beurer

IH 26 Kids

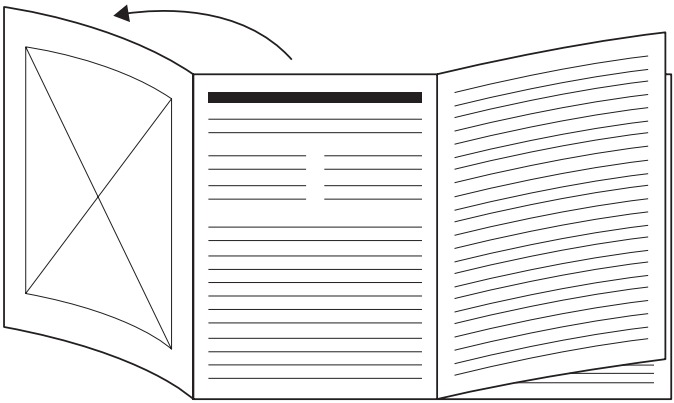
DA Inhalator
Betjeningsvejledning 4

SV Inhalator
Bruksanvisning 12

NO Inhalator
Bruksanvisning 20

FI Inhalaattori
Käyttöohje 27

CE 0483

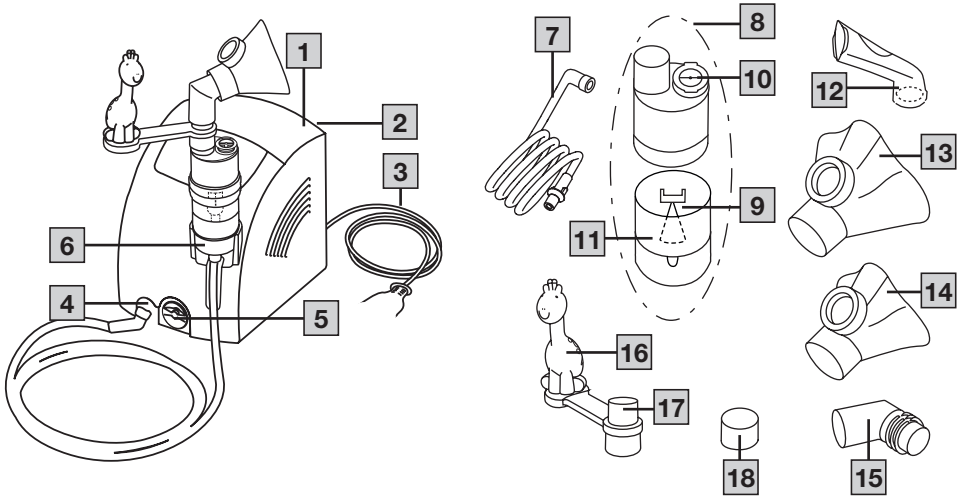


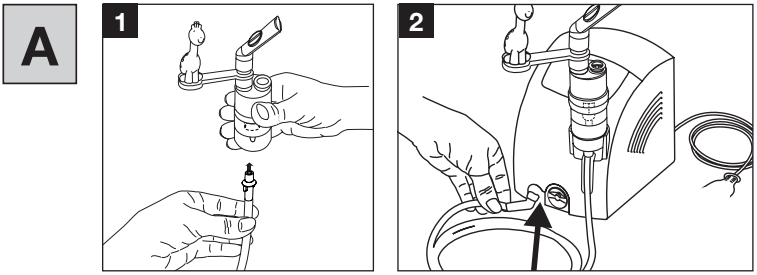
DA Fold side 3 ud, før du læser betjeningsvejledningen.

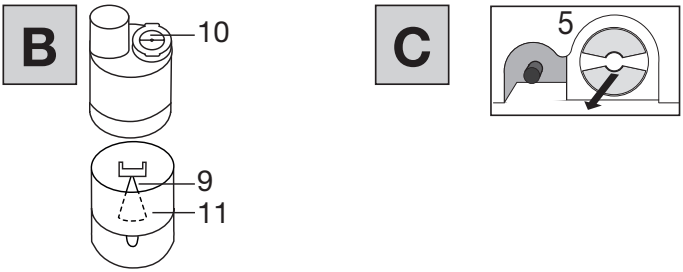
SV Vik ut sidan 3 innan du läser bruksanvisningen.

NO Åpne side 3 før du leser bruksanvisningen.

FI Avaa sivu 3 ennen käyttöohjeen lukemista.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18


A
1
2


B
10
9
11
C
5

DANSK

Læs denne betjeningsvejledning grundigt igennem, opbevar den til senere brug, gør den tilgængelig for andre brugere, og følg anvisningerne.

INDHOLD

1. Leveringsomfang....4
2. Symbolforklaring....4
3. Tilsigtet brug....4
4. Advarsler og sikkerhedsanvisninger....5
5. Beskrivelse af apparatet og forstøversæt....6
6. Ibrugtagning....6
7. Betjening....7
8. Filterskift....8
9. Rengøring og vedligeholdelse....8
10. Tilbehør og/eller reservedele....9
11. Sådan løser du driftsproblemer....9
12. Bortskaffelse....10
13. Tekniske data....10
14. Garanti / service....11

1. LEVERINGSOMFANG

Kontrollér, at den leverede vares emballage er ubeskadiget, og at alt er med. Kontrollér før brug, at apparatet og forstøversættet (= Yearpack) ikke har synlige skader, og at alt emballagemateriale er fjernet. Anvend ikke apparatet i tvivlstilfælde, og kontakt din forhandler eller den anførte kundeserviceadresse, hvis du har spørgsmål.

Se Beskrivelse af apparat- og forstøversæt
- 1 x inhalator
- 1 x forstøver
- 1 x tryklufslange
- 1 x mundstykke
- 1 x babymaske i silikone
- 1 børnemaske i silikone
- 1 x vinkelstykke
- 1 x opbevaringspose
- 10 x reservefiltre
- 1 x denne betjeningsvejledning

2. SYMBOLFORKLARING

Følgende symboler anvendes på apparatet, i betjeningsvejledningen, på emballagen og på apparatets typeskilt:

⚠ ADVARSEL

Betegner en potentiel fare. Hvis den ikke forhindres, kan det resultere i død eller alvorlig personskade.

⚠ FORSIGTIG

Betegner en potentiel fare. Hvis den ikke forhindres, kan det resultere i lette eller mindre kvæstelser.

BEMÆRK

Betegner en potentielt farlig situation. Den kan beskadige anlægget eller omgivelserne, hvis den ikke forhindres.

	Anvendelsesdel af type BF
	Overhold betjeningsvejledningen
	Apparat i beskyttelsesklasse II
	Producent
I	Tændt
O	Slukket
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minutters brug, derefter 30 minutters pause, inden apparatet tages i brug igen.
IP21	Beskyttet mod fremmedlegemer ≥12,5 mm og mod lodret dryppende vand
CE	**CE-mærkning** Dette produkt opfylder kravene i de gældende europæiske og nationale direktiver.
B A	Mærkning til identifikation af emballagen. A = Materialeforkortelse, B = Materialenummer: 1-7 = Plast, 20-22 = Papir og pap
RECYCLE	Produktet og emballagekomponenterne skal adskilles og bortskaffes i henhold til de lokale bestemmelser.
	Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald
	Fremstillingsdato:
	Temperaturgrænse
%	Fugtigheds grænse
MD	Medicinsk udstyr
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Mærkning til entydig produktidentifikation
REF	Varenummer
SN	Serienummer
1	Genanvendelse til en enkelt patient
	Importørsymbol
#	Typenummer
CH REP	Schweizisk repræsentant

3. TILSIGTET BRUG

Anvendelsesformål

Inhalatorer (herunder kompressor-, ultralyds- og meshinhalatorer) er medicinske produkter til forstøvning af væsker og flydende medikamenter (aerosoler). Aerosoler opstår ved kombinationen

af trykluft og flydende medikamenter i dette apparat. Aerosolbehandlingen har til formål at behandle de øvre og nedre luftveje. Ved forstøvning og inhalation af det lægeordinerede eller -anbefalede medikament kan du forebygge luftvejssygdomme, mildne deres følgevirkninger og forkorte helbredelsestiden.

Målgruppe

Inhalatoren er beregnet til medicinsk behandling i hjemmet, ikke til professionelle sundhedsinstitutioner. Inhalatoren er egnet til brug for alle personer fra 6 måneder under opsyn, mens egenanvendelse er mulig for alle personer fra 12 år.
Anvendelsen under opsyn afhænger af den pågældende persons ansigtsform og ansigtsstørrelse. For så vidt kan anvendelsen under opsyn i givet fald først ske senere. Sørg ved maskeinhalation for, at masken sidder godt, og at øjnene er fri.

Klinisk brug

Inhalation er den mest effektive måde, hvorpå der kan gives medicin for de fleste sygdomme i åndedrætssystemet.
Fordelene er:

- Medikamentet transporteres direkte til målorganerne
- Den lokale biotilgængelighed af medikamentet er væsentligt forøget
- Den systemiske diffusion er ekstremt reduceret
- Der kræves kun meget lave doser af medikamentet
- Hurtig og effektiv terapeutisk aktivitet
- Bivirkningerne er meget lavere sammenlignet med systemisk administration
- Fugtighed til luftvejene
- Løsning og kondensering af (bronkialt) sekret
- Løsning af kramper i bronkiemuskulaturen (spasmolyse)
- Lindring af hævet eller betændt bronkieslimhinde
- Hostning med fjernelse af sekret
- Modvirker sygdomsfremkaldende stoffer i de øvre og nedre luftveje.

Indikation

Inhalatoren kan anvendes ved sygdomme i de øvre og/eller nedre luftveje.
Eksempler på sygdomme i det øvre åndedrætssystem er:

- Næseslimhindebetændelse
- Allergisk næseslimhindebetændelse
- Bihulebetændelse
- Betændelse i svælgets slimhinde
- Strubehovedbetændelse

Eksempler på sygdomme i det nedre åndedrætssystem er:

- Bronkial astma
- Bronkitis
- KOL (Kronisk obstruktiv lungesygdom)
- Bronkiektasi
- Akut trakeobronkitis
- Cystisk fibrose
- Lungebetændelse

Kontraindikationer

- Forstøveren er ikke beregnet til behandling af livstruende tilstande.
- Dette apparat må ikke anvendes af børn under 12 år samt af personer med nedsatte fysisk, sensorisk (f.eks. ufølsomhed over for smerter) eller mental funktionsevne, eller med manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne farer.
- Apparatet må ikke anvendes af personer, som får iltbehandling og/eller ikke er ved bevidsthed.
- Kontrollér på medikamentets indlægsseddel, om der er begrænsninger for anvendelsen sammen med gængse systemer til aerosolbehandling.
- Hvis apparatet ikke fungerer korrekt, eller hvis der opstår utilpashed eller smerter, skal du omgående afbryde brugen.

4. ADVARSLER OG SIKKERHEDSANVISNINGER

⚠ ADVARSEL

- Forstøveren har ingen væsentlig indflydelse på virkningen og sikkerheden af det administrerede lægemiddel og er ikke beregnet til behandling af livstruende tilstande.
- Se kapitlet "Sådan løser du driftsproblemer", hvis der er fejl på apparatet.
- Brug af apparatet kan ikke erstatte en lægelig konsultation og behandling. Forhør dig derfor altid først hos din læge ved alle former for smerter eller sygdom.
- Ved sundhedsmæssige betænkeligheder af enhver art skal du konsultere din læge!
- Hvis den væske, du vil bruge, ikke er kompatibel med PP, silikone og PVC, må du ikke bruge den sammen med vores inhalator. Hvis oplysningerne, der leveres sammen med væsken, ikke angiver, om væsken er kompatibel med disse materialer, skal du kontakte væskeproducenten. Natriumfluorid er f. eks. kompatibel.
- Partikelstørrelsesfordelingskurven, MMAD, aerosolleveringen og/eller aerosolleveringsraten kan ændres, hvis der anvendes et andet lægemiddel, en anden suspension, en anden emulsion eller en anden opløsning med høj viskositet end dem, der er angivet i de tekniske specifikationer for aerosolværdierne.
- Overhold de generelle hygiejneforanstaltninger ved anvendelse af forstøveren.
- Følg altid lægens anvisninger vedrørende dosering, inhalationshyppighed og -varighed for den type medikament, der skal anvendes.
- Anvend kun medikamenter, som din læge eller apoteket har ordineret eller anbefalet.
- Ved behandlingen må der kun anvendes de dele, som lægen har anført på baggrund af sygdommen.
- Hold apparatet på sikker afstand af dine øjne under brug, da medikamenttågen kan virke skadelig.
- Anvend ikke apparatet ved tilstedeværelse af brændbare gasser og en høj iltkoncentration.
- Før hver rengøringsprocedure skal apparatet slukkes, og stikket skal trækkes ud.
- Hold emballagen uden for børns rækkevidde (fare for kvælning).
- Apparatet må under ingen omstændigheder åbnes eller repareres, da en fejlfri funktion ellers ikke længere kan garanteres. Overholdes dette ikke, bortfalder garantien.
- Apparatet er kun beregnet til privat brug og derhjemme, ikke til erhvervsmæssig brug.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- For at forhindre fare for at blive fanget af og stranguleret af kabler og luftslanger, skal disse holdes uden for små børns rækkevidde.
- Anvend ikke ekstraudstyr, som ikke anbefales af producenten.
- Apparatet må kun tilsluttes den netspænding, der fremgår af typeskiltet.
- Sænk ikke apparatet ned i vand, og anvend det ikke i vådrum. Der må under ingen omstændigheder trænge væske ind i apparatet.
- Beskyt apparatet mod kraftige stød.
- Berør aldrig netledningen med våde hænder, da der er fare for elektrisk stød.
- Træk ikke netledningen ud af stikkontakten ved at trække i den.

- Undgå, at netledningen bliver klemt, knækket eller føres hen over skarpe genstande, og sørg for, at den ikke hænger ned fra borde og lignende, og beskyt den mod varme. Netledningen må ikke vikles omkring apparatet, hverken til opbevaring eller under brug.
- Vi anbefaler at netledningen rulles helt ud for at undgå farlig overophedning.
- Hvis apparatets netledning bliver beskadiget, skal den bortskaffes.
- Hvis apparatet åbnes, er der fare for elektrisk stød. Apparatet er først blevet koblet fra el-nettet, når stikket er fjernet fra stikkontakten.
- Det er ikke tilladt at ændre apparatet og forstøversættet.
- Hvis apparatet er blevet tabt, har været udsat for ekstrem fugtighed eller er blevet beskadiget på anden vis, må det ikke længere anvendes. Kontakt kundeservice eller forhandleren, hvis du er i tvivl.
- Inhalatoren må kun anvendes med dertil beregnede forstøvere fra Beurer og med passende forstøversæt fra Beurer. Anvendelse af andre forstøvere eller andre forstøversæt kan forringe behandlingens virkning og muligvis beskadige apparatet.
- Apparatet og forstøversættet skal opbevares uden for børns og dyrs rækkevidde.

⚠ FORSIGTIG

- Strømsvigt, pludselige fejl og andre ugunstige betingelser kan muligvis medføre, at apparatet ikke længere kan anvendes. Derfor anbefales det at have et reserveapparat eller et medikament (efter aftale med lægen) ved hånden.
- Hvis der kræves adaptere eller forlængere, skal disse opfylde de gældende sikkerhedsforskrifter. Strømeffektgrænsen og den på adapteren anførte maksimumeffektgrænse må ikke overskrides.
- Apparatet og netledningen må ikke opbevares i nærheden af varmekilder.
- Apparatet må ikke anvendes i rum, hvori der forinden er blevet anvendt spray. Inden behandlingen skal disse rum udluftes.
- Der må ikke trænge genstande ind i afkølingsåbningerne.
- Brug aldrig apparatet, hvis det udsender unormale lyde.
- Af hygiejnemæssige årsager er det nødvendigt, at forskellige brugere anvender hver sit forstøversæt.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten efter brug.
- Opbevar apparatet på et sted beskyttet mod vind og vejr. Apparatet skal opbevares ved de angivne omgivelsesbetingelser.

SIKRING

- Der er en overstrømsbeskyttelse i apparatet. Kun autoriseret og faguddannet personale må udskifte denne del.
- Generelle oplysninger

⚠ FORSIGTIG

- Anvend udelukkende apparatet:
  - på mennesker,
  - til det formål, som det er udviklet til (aerosolinhalation) og på den måde, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.
- **Enhver utilsigtet anvendelse kan være farlig!**
- I akutte nødsituationer har førstehjælp førsteprioritet.
- Anvend ud over medikamentet udelukkende destilleret vand eller en saltvandsopløsning. Andre væsker kan eventuelt forårsage fejl på inhalatoren eller forstøveren.
- Dette apparat er ikke beregnet til erhvervsmæssig eller klinisk brug, men udelukkende til privat anvendelse i hjemmet!

Før ibrugtagning

⚠ FORSIGTIG

- Alt emballagemateriale skal fjernes, før apparatet tages i brug.
- Beskyt apparatet mod støv, snavs og fugt, og tildæk aldrig apparatet under brug.
- Anvend ikke apparatet i meget støvfyldte miljøer.
- Sluk omgående for apparatet, hvis det er defekt, eller der foreligger forstyrrelser.
- Producenten hæfter ikke for skader, der opstår som følge af ukorrekt brug eller brug i strid med formålet.
- Dette apparat er ikke beregnet til erhvervsmæssig eller klinisk brug, men udelukkende til privat anvendelse i hjemmet!

Reparation

BEMÆRK

- Apparatet må under ingen omstændigheder åbnes eller repareres, da en fejlfri funktion ellers ikke længere kan garanteres. Overholdes dette ikke, bortfalder garantien.
- Apparatet skal ikke vedligeholdes.
- Henvend dig til vores kundeservice eller en autoriseret forhandler, hvis der er brug for reparation.

5. BESKRIVELSE AF APPARATET OG FORSTØVERSÆT

Inhalator

De tilhørende tegninger er vist på side 3.

1	Bærehåndtag	2	Tænd/sluk-knap (på bagsiden)
3	El-ledning	4	Slangetilslutning
5	Filterkappe med filter	6	Holder til forstøveren

Forstøver og forstøversæt

7	Trykluftslange	8	Forstøver
9	Forstøvertilbehørsdelen	10	Ventil
11	Medikamentbeholder	12	Mundstykke
13	Børnemaske i silikone	14	Babymaske i silikone
15	Vinkelstykke	16	Aftagelig figur ”giraf”
17	Forbindelsesstykke	18	Reservefiltre

BEMÆRK

Inhalatoren kan også anvendes af voksne. Voksne har mulighed for at gøre brug af en næseskyller og et særskilt forstøversæt (omfatter mundstykke, næsestykke, voksenmaske, børnemaske, forstøver, trykluftslange, filter) til inhalatoren. Disse dele medfølger ikke ved levering af inhalatoren (m.i.). Alligevel er anvendelsen af næseskylleren, næsestykket osv. beskrevet i de følgende afsnit. Du kan finde en oversigt over alle tilbehørsartikler i kapitlet «Forstøversæt og -resetvedele».

6. IBRUGTAGNING

Opstilling

Tag apparatet ud af emballagen.
Stil enheden på en jævn flade.
Sørg for, at ventilationshullerne altid er frie.

6.1 Før første ibrugtagning

BEMÆRK

Før første ibrugtagning bør forstøveren og tilbehøret rengøres og desinficeres. Se i denne forbindelse "Rengøring og desinfektion".

- Forbindelsesstykket 17 med aftagelig figur "giraf" 16 kan eventuelt sættes på forstøveren.
- Sæt trykluftslangen 7 på forneden på medikamentbeholderen 11. A 1
- Sæt den anden ende af trykluftslangen 7 på inhalatorens slangetilslutning 4 med en let drejning. A 2

6.2 Nettilslutning

Tilslut kun apparatet til den netspænding, der er angivet på typeskiltet.

- Sæt el-ledningens stik 3 i en passende stikkontakt.
- Sæt stikket helt ind i stikkontakten for at opnå forbindelse til el-nettet.

BEMÆRK

- Sørg for, at der er en stikkontakt i nærheden af opstillingsstedet.
- Anbring el-ledningen således, at man ikke kan falde over den.
- Inden inhalatoren kobles fra el-nettet efter inhalationen, skal apparatet slukkes, hvorefter stikket kan trækkes ud af stikkontakten.

7. BETJENING

⚠ FORSIGTIG

- Af hygiejnemæssige årsager skal forstøveren 8 og tilbehøret altid rengøres efter hver behandling, og efter dagens sidste behandling skal det desinficeres.
- Tilbehørsdelene må kun anvendes af én person; anvendelse af flere personer frarådes.
- Hvis der i forbindelse med behandlingen skal inhaleres flere forskellige medikamenter efter hinanden, er det vigtigt, at forstøveren 8 skylles igennem under rindende varmt vand efter hver anvendelse. Se i denne forbindelse "Rengøring og desinfektion".
- Følg anvisningerne vedrørende udskiftning af filteret i denne betjeningsvejledning!
- Kontrollér før hver anvendelse af apparatet, at slangen sidder godt fast på inhalatoren 4 og forstøveren 8.
- Kontrollér før anvendelsen af apparatet, at det fungerer efter hensigten. Tænd til dette formål for inhalatoren (og den tilsluttede forstøver, men uden medikamenter) i kort tid. Hvis der kommer luft ud af forstøveren 8, så virker apparatet.

7.1 Isætning af forstøvertilbehørsdelen

- Åbn forstøveren 8 ved at dreje overdelen mod uret mod medikamentbeholderen 11. Sæt forstøvertilbehørsdelen 9 ind i medikamentbeholderen 11 .
- Sørg for at keglen til medikamenttilførsel sidder godt fast på keglen til lufttilførsel indvendigt i forstøveren 8.

7.2 Påfyldning af forstøveren

- Fyld en isotonisk saltvandsopløsning eller medikamentet direkte i medikamentbeholderen 11 . Undgå overfyldning! Den maksimalt anbefalede påfyldningsmængde er 8 ml! B
- Anvend kun medikamenter efter anvisning af din læge, og bed om at få oplyst den for dig passende inhalationsvarighed og -mængde!
- Hvis den foreskrevne mængde af medikamentet udgør mindre end 2 ml, skal du fylde op med isotonisk saltvandsopløsning, indtil mængden udgør mindst 4 ml. Ved trægt flydende medikamenter er det ligeledes nødvendigt at fortynde. Følg også her din læges anvisninger.

7.3 Lukning af forstøveren

- Luk forstøveren 8 ved at dreje overdelen med uret mod medikamentbeholderen 11. Vær opmærksom på korrekt forbindelse!

7.4 Isætning af ventilen

- Tryk den blå ventil 10 ind i den dertil beregnede åbning øverst på forstøveren 8.

BEMÆRK

Ventilsystemet sikrer, at medikamentet når bedre ned i lungerne. Brug kun ventilen 10 med mundstykket 12 og aldrig med maskerne 13 14 eller næsestykket [m.i.].

7.5 Forbindelse af tilbehør med forstøveren

- Tilslut det ønskede tilbehør til forstøveren 8. Mundstykket 12 eller næsestykket [m.i.] kan tilsluttes direkte. Børnemasken 13 og babymasken 14 skal fastgøres på forstøveren ved brug af vinkelstykket 15.

BEMÆRK

Inhalation med mundstykket er den mest effektive form for behandling. Brug af maskeinhalation anbefales kun, hvis det ikke er muligt at anvende et mundstykke (f.eks. ved børn, som endnu ikke kan inhalere med mundstykket).
Sørg ved maskeinhalation for, at masken sidder godt, og at øjnene er fri.

- Træk forstøveren 8 op og ud af holderen 6 før behandlingen.
- Start inhalatoren med tænd/sluk-knappen 2.
- Når sprøjtetågen strømmer ud af forstøveren, fungerer den efter hensigten.

7.6 Behandling

- Hold eller sæt babyen eller barnet, der skal behandles, så ret op som muligt. Anvend ikke apparatet, hvis babyen eller barnet, der skal behandles, ligger ned.
- Ved inhaleringen skal ældre børn og voksne sidde opret og afslappet ved et bord og ikke i en lænestol, for ikke at klemme luftvejene og dermed påvirke behandlingens effektivitet.
- Ånd det forstøvede medikament dybt ind.

⚠ FORSIGTIG

Apparatet er ikke beregnet til vedvarende drift, efter 30 minutters drift skal det være slukket i 30 minutter.

BEMÆRK

Sørg for at holde forstøveren opret (lodret) under behandlingen. Ellers virker forstøvningen ikke, og der er ikke garanti for korrekt funktion.

⚠ VIGTIGT

Æteriske helende planteolier, hostesaft, mundskyllemidler, smøremidler eller dråber til dampbade egner sig absolut ikke til inhalation med inhalatorer. Disse tilsætningsstoffer er ofte trægt flydende og kan derfor medføre en vedvarende forringelse af apparatets korrekte funktion samt anvendelsens virkning. Hvis det bronkiale system er overfølsomt, kan medikamenter med æteriske olier under visse omstændigheder udløse en akut bron-

kospasme (en pludselig krampagtig indsnævring af bronkierne med åndenød). Spørg i denne forbindelse din læge eller apoteket til råds!

7.7 Afslutning af inhalationen

Hvis tågen kun udledes uregelmæssigt, eller hvis lyden ændrer sig under inhalationen, kan du afslutte behandlingen.

- Efter behandlingen skal du slukke inhalatoren på tænd/sluk-knappen 2 og trække stikket ud.
- Sæt forstøveren 8 tilbage i holderen 6 efter behandlingen.

7.8 Rengøring

Se "Rengøring og vedligeholdelse".

8. FILTERSKIFT

Under normale driftsbetingelser skal luftfilteret udskiftes efter ca. 200 driftstimer eller efter et års anvendelse. Kontrollér luftfilteret regelmæssigt (efter 10-12 forstøvninger). Hvis det er meget tilsmudset eller tilstoppet, skal du udskifte det brugte filter. Hvis filteret er blevet fugtigt, skal det ligeledes udskiftes med et nyt filter.

⚠ FORSIGTIG

- Det brugte filter må ikke rengøres eller genbruges!
- Brug udelukkende originale filtre fra producenten, ellers kan inhalatoren blive beskadiget, og en tilstrækkeligt effektiv behandling kan ikke sikres.
- Luftfilteret må ikke repareres eller vedligeholdes, mens en person er i behandling.
- Brug aldrig apparatet uden filter.

Gør følgende for at udskifte filteret:

⚠ FORSIGTIG

- Sluk først apparatet, og træk stikket ud af stikkontakten.
- Lad apparatet køle af.

1. Træk filterkappen 5 op og af. C

BEMÆRK

Hvis filteret bliver siddende i apparatet, når du har trukket filterkappen af, skal du tage filteret ud af apparatet, f.eks. med en pincet eller lignende.

2. Sæt filterkappen 5 med det nye filter på igen.
3. Kontrollér, at delene sidder godt fast.

9. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Forstøver og forstøversæt

⚠ ADVARSEL

Overhold følgende hygiejneforskrifter for at undgå sundhedsrisici.

- Forstøver 8 og forstøversæt er beregnet til flergangsbrug. Vær opmærksom på, at der stilles forskellige krav til rengøring og hygiejnisk klargøring for de forskellige anvendelsesområder.

BEMÆRK

- Mekanisk rengøring af forstøveren samt af forstøversættet med en børste eller lignende skal undlades, da dette kan medføre uoprettelige skader og betyde, at en målrettet behandling med vellykket resultat ikke længere kan garanteres.
- Spørg din læge for at få oplysninger om yderligere krav for nødvendig hygiejnisk forberedelse (håndpleje, håndtering af medikamenter eller af inhalationsopløsninger) ved højrisikogrupper (f.eks. patienter med cystisk fibrose).
- Sørg altid for at tørre de rengjorte og desinficerede dele godt af. Resterende fugtighed kan udgøre en øget risiko for bakterievækst.

Klargøring

- Alle dele af forstøveren 8 samt resten af det anvendte forstøversæt skal rengøres for medikamentrester og snavs straks efter hver behandling.
- Til det formål skal forstøveren 8 adskilles i sine enkeltdele.
- Træk mundstykket 12, masken 13 14 eller næsestykket af forstøveren.
- Skil næsestykket ad, hvis du har brugt det sammen med komfortindsatsen.
- Adskil forstøveren ved at dreje overdelen mod uret mod medikamentbeholderen 11.
- Fjern forstøverinsatsen 9 fra medikamentbeholderen 11.
- Fjern ventilen 10 ved at trække den ud af forstøveren 8.
- Den efterfølgende samling sker i modsat rækkefølge.

Rengøring

⚠ FORSIGTIG

Før hver rengøring skal apparatet slukkes, stikket trækkes ud og apparatet køle af.

Forstøveren og det anvendte forstøversæt samt mundstykke, maske, forstøverindsats, osv. skal rengøres med varmt, men ikke kogende, vand efter hver brug. Tør delene omhyggeligt af med en blød klud. Saml delene igen, når disse er helt tørre, og læg delene i en tør, tætsluttende beholder, eller desinficér dem. Sørg for, at alle rester fjernes under rengøringen. Anvend i den forbindelse under ingen omstændigheder substanser, som ved berøring med hud eller slimhinder, ved indtagelse eller inhalation potentielt ville kunne være giftige.

Til rengøring af **apparatet** anvendes en blød, tør klud og et ikke-slibende rengøringsmiddel.

Anvend ingen skrappe rengøringsmidler, og hold aldrig apparatet under vand.

⚠ FORSIGTIG

- Sørg for, at der ikke kommer vand ind i apparatet!
- Apparatet og forstøver-sættet må ikke rengøres i opvaskemaskinen!
- Det er ikke tilladt at tage fat om apparatet med fugtige hænder, mens det er tilsluttet, ligesom der ikke må sprøjtes vand på apparatet. Apparatet må kun bruges, når det er helt tørt.
- Sprøjt ikke væske ind i ventilationsåbningerne! Indtrængende væsker kan beskadige de elektriske komponenter og andre dele af inhalatoren og medføre funktionsfejl.

Kondensvand, vedligeholdelse af slangen

Der kan samles kondensvand i slangen alt efter de omgivende forhold. Fugten skal altid fjernes for at forebygge bakterievækst og sikre en problemfri behandling. Gå frem på følgende måde:

- Træk slangen 7 af forstøveren 8.
- Lad slangen sidde på inhalatoren 4.
- Lad inhalatoren være tændt, indtil den gennemstrømmende luft har fjernet fugten.
- Udskift slangen, hvis den er kraftigt tilsmudset.

Desinfektion

⚠ FORSIGTIG

Vær opmærksom på følgende punkter ved desinficering af medikamentbeholderen 11 og forstøversættet. Det anbefales at desinficere de enkelte dele regelmæssigt.Rengør først medika-

mentbeholderen 11 og forstøversættet som beskrevet under ”Rengøring”.

Dele	Kogning	2 % natriumhypochloritopløsning (NaOCl)
Forstøver	✓	
Mundstykke	✓	
Næsestykke	✓	
Trykluftslange		✓
Næseskyller (medfølger ikke)	✓	
Masker (silikone)	✓	
Masker (PVC)		✓

Brug kun den angivne metode for hver komponent.

Desinfektionsmetode	Fremgangsmåde
Kogning	Læg de berørte dele i kogende vand i 5 minutter. Ideelt set bør der anvendes destilleret vand for at undgå urenheder og kalkdannelse. Delene må ikke komme i kontakt med grydens varme bund.
2 % natriumhypochloritopløsning (NaOCl)	Læg de pågældende dele i en beholder. Tildæk alt med en 2 % natriumhypochloritopløsning (NaOCl) (f.eks. desinficeringsmiddel Amuchina® fortyndet med destilleret vand eller en opløsning fremstillet af apoteket). Lad det virke i 15 minutter. Rengør til sidst alle dele igen med vand.

Tørring

- Læg de enkelte dele på et tørt, rent og sugende underlag, og lad dem tørre helt (mindst 4 timer).

Materialets holdbarhed

- Forstøveren og den øvrige del af forstøversættet udsættes ved hyppig anvendelse og hygiejnisk klargøring, som i øvrigt alle andre kunststofdele, for en vis slitage. Dette kan med tiden medføre en ændring af aerosolen og dermed også en forringelse af behandlingens virkning. Vi anbefaler derfor at udskifte forstøveren og forstøversættet senest efter et år, hvis delene ikke desinficeres mere end 360 gange om året. Ved hyppig desinficering reduceres delenes levetid tilsvarende.
- Ved valg af rengørings- og desinfektionsmidler skal du være opmærksom på følgende: Anvend kun et mildt rengøringsmiddel eller desinfektionsmiddel, og dosér det efter producentens anvisninger.

Opbevaring

- Må ikke opbevares i vådrum (f.eks. et badeværelse) eller transporteres sammen med fugtige genstande.
- Skal opbevares og transporteres beskyttet mod vedvarende direkte solindstråling.
- Opbevar apparatet et tørt sted, og helst i emballagen.

10. TILBEHØR OG/ELLER RESERVEDELE

Tilbehør og/eller reservedele kan købes på www.beurer.com eller ved at kontakte kundeservice i dit land (se listen over kundeservice). Derudover fås tilbehør og/eller reservedele også i butikkerne.

Betegnelse	Materiale	REF
Forstøversæt = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (indeholder mundstykke, børnemaske i silikone, babymaske i silikone, forstøver, trykluftslange, filter, vinkelstykke)	PP/Silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/Silikon PVC PU PP	601.19
Forstøversæt = Yearpack IH 26 Standard (indeholder mundstykke, næsestykke, voksenmaske i silikone, børnemaske i silikone, forstøver, trykluftslange, filter)	PP/Silikon PP/Silikon PVC/Aluminium PVC/Aluminium PP/Silikon PVC PU	601.28

11. SÅDAN LØSER DU DRIFTSPROBLEMER

Problemer/spørgsmål	Mulig årsag/afhjælpning
Hvad skal man være opmærksom på ved babyer og børn?	1. Ved babyer bør masken dække mund og næse for at garantere en effektiv inhalation.
	2. Ved børn bør masken også dække både mund og næse.
Forstøveren frembringer ingen eller kun lidt aerosol.	1. For meget eller for lidt medikament i forstøveren. Minimum: 2 ml, maksimum: 8 ml.
	2. Kontrollér dysen for tilstopning. Rengør om nødvendigt dysen (f.eks. ved at skylle den grundigt). Tag derefter forstøveren i brug igen. **VIGTIGT:** De fine huller må kun perforeres forsigtigt fra dysens underside.
	3. Forstøveren holdes ikke lodret.
	4. Der er påfyldt et flydende medikament, som ikke egner sig til forstøvning (f.eks. for tyktflydende). Det flydende medikament bør ordineres af lægen.
Den frembragte mængde er for lille.	Knækket slange, tilstoppet filter, for meget inhalationsopløsning.
Hvilke medikamenter kan man inhalere?	**Spørg lægen.** Principielt er det muligt at inhalere alle medikamenter, som egner sig og er tilladte til inhalation med et apparat.
Der forbliver inhalationsopløsning tilbage i forstøveren.	Dette er teknisk betinget og normalt. Afslut inhalationen, hvis forstøverens lyd ændrer sig markant.

Problemer/ spørgsmål	Mulig årsag/afhjælpning
Hvad skal man være opmærksom på hos børn?	Hos børn bør masken dække mund og næse for at garantere en effektiv inhalation. Ved sovende personer giver forstøvning ikke mening, da der her ikke kommer en tilstrækkelig stor mængde af medikamentet ned i lungerne. **Bemærk:** Inhalation bør kun ske under opsyn og med hjælp fra en voksen person, og barnet må ikke efterlades alene.
Hvorfor skal forstøveren udskiftes regelmæssigt?	Det er der to grunde til: 1. For at sikre et behandlingsmæssigt virkningsfuldt partikelspektrum må dysehullerne ikke overskride en bestemt diameter. Som følge af den mekaniske og termiske belastning udsættes kunststoffet for en vis slitage. Forstøverindsatsen 9 er utrolig følsom. Aerosolens dråbesammensætning kan således også ændre sig, hvilket påvirker behandlingens effektivitet direkte. 2. Desuden anbefales en regelmæssig udskiftning af forstøveren af hygiejniske grunde.
Har hver person brug for sin egen forstøver?	Fra et hygiejnisk synspunkt er dette absolut nødvendigt.

12. BORTSKAFFELSE

Af hensyn til miljøet må apparatet ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
Apparatet skal bortskaffes i henhold til Rådets direktiv vedrørende elektronisk affald – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Hvis du har spørgsmål, bedes du henvende dig til den relevante kommunale myndighed.

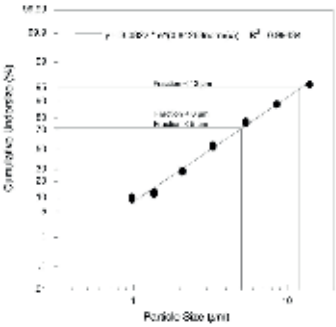
13. TEKNISKE DATA

Model	IH 26 Kids
Type	IH 26
Mål (B x H x D)	166 x 141 x 149 mm
Vægt	ca. 1,4 kg (med tilbehør)
Driftstryk	ca. 0,5 - 1,45 bar
Forstøverpåfyldningsvolumen	maks. 8 ml min. 2 ml
Medikamentgennemstrømning	ca. 0,35 ml/min
Lydtryk	ca. 52 dBA
Nettilslutning	230 V~; 50 Hz; 230 VA Storbritannien: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Driftsmæssige forhold	Temperatur: +10 °C til +40 °C Relativ luftfugtighed: 10 % til 95 % Omgivende tryk: 700 til 1060 hPa
Opbevarings- og transportbetingelser	Temperatur: -25 °C til +70 °C Relativ luftfugtighed: 10 % til 95 %
Forventet levetid	Oplysninger om produktets levetid kan findes på hjemmesiden
Aerosolværdier iht. EN 27427:2019 baseret på ventilationsmønstre for voksne med natriumfluorid (NaF):	1) Aerosolmængde: 0,11 ml 2) Aerosolydelse: 0,07 ml/min 3) Procentdel af doseret fyldningsvolumen pr. min. 3,27 % 4) Restvolumen: 1,68 ml 5) Partikelstørrelse (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrisk standardafvigelse): 2,03 7) RF (respirabel fraktion < 5 µm): 75 % 8) Stort partikelområde (>5 µm): 25 % 9) Mellemstort partikelområde (2 til 5 µm): 47,8 % 10) Lille partikelområde (<2 µm): 27,2 %

Serienummeret findes på apparatet eller i batterirummet.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Diagram over partikelstørrelser



Målingerne er foretaget med en natriumfluoridopløsning med en ”Next Generation Impactor” (NGI).
Derfor er diagrammet muligvis ikke anvendeligt for suspensioner eller meget trægt flydende medikamenter. Yderligere oplysninger herom kan du få hos den pågældende producent af medikamentet.
Aerosolværdier er baseret på respirationsmønstre hos voksne og er sandsynligvis afvigende for børne- eller småbørnspopulationer.

⚠ FORSIGTIG

Ved brug af apparatet uden for specifikationerne kan fejlfri funktion ikke garanteres! Vi forbeholder os ret til tekniske ændringer i forbindelse med forbedring og videreudvikling af produktet.
Dette apparat og det tilhørende forstøversæt er i overensstemmelse med den europæiske standard EN 60601-1-2 (Gruppe 1, klasse B, i overensstemmelse med CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) og er underlagt særlige sikkerhedsforanstaltninger med henblik på elektromagnetisk kompatibilitet.
Vær opmærksom på, at bærbart og mobilt højfrekvent kommunikationsudstyr kan påvirke dette apparat. Nærmere oplysninger kan rekvireres via den angivne kundeserviceadresse.

Oplysninger om elektromagnetisk kompatibilitet

- Apparatet egner sig til brug i alle omgivelser, der er anført i denne betjeningsvejledning, herunder også private boliger.
- I nærheden af elektromagnetisk interferens kan apparatets funktion være nedsat. Dette kan medføre, at apparatet svigter.
- Dette apparat bør ikke anvendes i umiddelbar nærhed af andre apparater eller stablet med andre apparater, da det kan forårsage forstyrrelser i forbindelse med brugen af apparatet. Hvis det er nødvendigt at anvende apparatet under ovenstå-

ende forhold, skal dette apparat og de andre apparater overvåges for at sikre, at de fungerer, som de skal.

- Brug af et andet forstøversæt end det, som producenten af dette apparat har fastlagt eller leveret, kan forårsage øget udsendelse af elektrisk interferens eller forringe apparatets elektromagnetiske immunitet, og det kan medføre forstyrrelser af eller fejl i forbindelse med brugen af apparatet.
- Bærbare højfrekvente kommunikationsapparater (inklusive tilbehør såsom antenneledninger eller eksterne antenner) skal overholde en afstand på mindst 30 cm til alle dele af apparatet inklusive alle medfølgende kabler.
- Manglende overholdelse heraf kan forårsage en forringelse af apparatets funktionsegenskaber.

14. GARANTI / SERVICE

Nærmere oplysninger om garantien og garantibetingelserne findes i det medfølgende garantihæfte.

Oplysninger om indberetning af hændelser

For brugere/patienter i EU og identiske reguleringssystemer (forordningen om medicinsk udstyr gælder følgende: Hvis der opstår en alvorlig hændelse under eller på grund af brugen af produktet, skal du rapportere det til producenten og/eller dennes autoriserede repræsentant og de respektive nationale myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren/patienten befinder sig.

Med forbehold for fejl og ændringer

SVENSKA

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, spara den för framtida användning, se till att den är tillgänglig för andra användare och följ anvisningarna.

INNEHÅLL

1. I förpackningen ingår följande 12
2. Teckenförklaring 12
3. Avsedd användning 12
4. Varnings- och säkerhetsinformation 13
5. Beskrivning av produkten och nebulisatorsetet 14
6. Börja använda produkten 14
7. Användning 15
8. Byte av filter 16
9. Rengöring och underhåll 16
10. Tillbehör och/eller reservdelar 17
11. Vad gör man om problem uppstår? 17
12. Avfallshantering 18
13. Tekniska specifikationer 18
14. Garanti/service 19

1. I FÖRPACKNINGEN INGÅR FÖLJANDE

Kontrollera leveransen för att säkerställa att förpackningen är oskadd och att alla delar finns med. Före användning bör du kontrollera att produkten och nebulisatorsetet (= Yearpack) inte har några synliga skador och att allt förpackningsmaterial har avlägsnats. Använd inte produkten i tveksamma fall, utan vänd dig till återförsäljaren eller till vår kundtjänst på angiven adress.

Se Beskrivning av produkten och nebulisatorsetet
1 inhalator
1 nebulisator
1 tryckluftsslang
1 munstycke
1 silikonmask för spädbarn
1 barnmask i silikon
1 vinkelstycke
1 förvaringsväska
10 utbytesfilter
1 bruksanvisning (detta dokument)

2. TECKENFÖRKLARING

Följande symboler används på produkten, i bruksanvisningen, på förpackningen och på typskylten för produkten:

⚠ VARNING

Betecknar en potentiell fara. Om faran inte undviks kan det leda till dödsfall eller allvarliga personskador.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Betecknar en potentiell fara. Om faran inte undviks kan det leda till lätta eller mindre allvarliga personskador.

OBSERVERA

Betecknar en situation som kan leda till skador. Om situationen inte undviks kan produkten eller något i dess närhet skadas.

	Applicerad del, typ BF
	Följ bruksanvisningen
	Produkt med kapslingsklass II
	Tillverkare
I	On (På)
O	Off (Av)
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minuters drift och sedan 30 minuters paus före förnyad användning.
IP21	Skydd mot främmande föremål ≥12,5 mm och mot vertikalt droppande vatten.
CE	**CE-märkning** Denna produkt uppfyller kraven i gällande europeiska och nationella riktlinjer.
B A	Märkning för identifiering av förpackningsmaterialet. A = materialförkortning, B = materialnummer: 1–7 = plast, 20–22 = papper och kartong
RECYCLE	Separera produkten och förpacknings-komponenterna och avfallshantera enligt kommunala föreskrifter.
	Elektriska produkter får inte slängas i hushållsavfallet
	Tillverkningsdatum
	Temperaturgräns
%	Luftfuktighetsgräns
MD	Medicinteknisk produkt
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Unik produktidentifiering
REF	Artikelnummer
SN	Serienummer
1	Återanvändning på en enskild patient
	Symbol för importör
#	Typnummer
CH REP	Befullmäktigad schweizisk representant

3. AVSEDD ANVÄNDNING

Avsett syfte

Inhalatorer (inklusive kompressor-, ultraljuds- och meshinhalatorer) är medicintekniska produkter för nebulisering av vätskor och flytande läkemedel (aerosoler). I denna enhet bildas aerosoler

genom en kombination av tryckluft och flytande läkemedel. Aerosolbehandlingen är avsedd för behandling av de övre och nedre luftvägarna. Genom nebulisering och inhalering av det läkemedel som läkaren har föreskrivit eller rekommenderat kan man förebygga sjukdomstillstånd i andningsvägarna, mildra effekterna av dessa tillstånd och påskynda tillfrisknandet.

Målgrupp

Inhalatorn är avsedd för medicinsk vård i hemmet och inte för professionell hälso- och sjukvård. Inhalatorn kan användas under uppsikt på alla personer från 6 månader och uppåt, medan egenvård är möjlig för alla från 12 år.
Behovet av användning under uppsikt kan variera något utifrån ansiktsformen och ansiktsstorleken på personen som ska behandlas. Det innebär att användning under övervakning kan behöva ske senare. Vid inhalering med mask är det viktigt att säkerställa att masken sitter bra och att ögonen inte är täckta.

Kliniska fördelar

Inhalering är det effektivaste sättet att ge läkemedel för de flesta andningsrelaterade sjukdomar.

Fördelar:

- Läkemedlet transporteras direkt till målorganen.
- Läkemedlets lokala biotillgänglighet ökar avsevärt.
- Den systemiska spridningen minskas avsevärt.
- Endast mycket låga doser av läkemedlet behövs.
- Snabb och effektiv behandling.
- Jämfört med systemisk administrering är biverkningarna mycket lindrigare.
- Fuktning av luftvägarna.
- Uppluckring och kondensering av (bronkial)sekret.
- Lösning av kramper i bronkialmuskulaturen (spasmolys).
- Lindring vid svullen eller inflammerad bronkial slemhinna.
- Upphostning med eliminering av sekret.
- Motverkar patogener i de övre och nedre luftvägarna.

Indikation

Inhalatorn kan användas vid sjukdomar i de övre och/eller nedre luftvägarna.
Exempel på sjukdomar i de övre luftvägarna är:

- Inflammation i nässlemhinnan
- Allergisk inflammation i nässlemhinnan
- Bihåleinflammation
- Inflammation i svalgslemhinnan
- Laryngit

Exempel på sjukdomar i de nedre luftvägarna är:

- Bronkialastma
- Bronkit
- KOL (kronisk obstruktiv lungsjukdom)
- Bronkiektasier
- Akut trakeobronkit
- Cystisk fibros
- Lunginflammation

Kontraindikationer

- Nebulisatorn är inte avsedd för behandling av livshotande tillstånd.
- Produkten får inte användas av barn under 12 år eller av personer med begränsad fysisk, sensorisk (t.ex. smärtkänslighet) eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras i hur produkten ska användas på ett säkert sätt och förstår vilka risker det innebär.
- Produkten får inte användas på personer som får andningshjälp och/eller inte är vid medvetande.
- Läs även läkemedlets bipacksedel för att se om det finns kontraindikationer för användning med vanliga system för aerosolbehandling.
- Om produkten inte fungerar korrekt eller gör att du mår dåligt eller får ont ska du genast avbryta behandlingen.

4. VARNINGS- OCH SÄKERHETSINFORMATION

⚠ VARNING

- Nebulisatorn har ingen avgörande inverkan på effektiviteten och säkerheten hos det tillförda läkemedlet och är inte avsedd för behandling av livshotande tillstånd.
- Om produkten inte fungerar som den ska, se avsnittet ”Vad gör jag om problem uppstår?”.
- Användning av produkten kan aldrig ersätta rådgivning och behandling av läkare. Rådgör alltid med läkare om du har ont eller är sjuk!
- Vänd dig till läkare om du har frågor eller funderingar som rör hälsan!
- Om den vätska du vill använda inte är kompatibel med PP, silikon och PVC får du inte använda den tillsammans med vår inhalator. Om informationen som medföljer vätskan inte anger om vätskan är kompatibel med materialet (t.ex. natriumflourid) bör du kontakta vätsketillverkaren.
- Partikelstorleksfördelningskurvan, MMAD, aerosolleveransen och/eller aerosolleveranshastigheten kan ändras vid användning av ett annat läkemedel, en annan suspension, en annan emulsion eller en annan högviskös lösning än de som anges i de tekniska specifikationerna för aerosolvärdena.
- Iaktta de allmänna hygienföreskrifterna vid användning av nebulisatorn.
- Läkarens anvisningar beträffande dosering, frekvens och inhaleringens längd ska alltid följas för den typ av läkemedel som ska användas.
- Använd enbart läkemedel som har skrivits ut eller rekommenderats av din läkare eller apotekare.
- För behandling ska endast de delar som har rekommenderats av läkare utifrån hälsotillståndet användas.
- Håll produkten borta från ögonen under användning eftersom läkemedelsdimman kan orsaka skador.
- Använd inte produkten om det finns brännbara gaser eller hög koncentration av syrgas i omgivningen.
- Koppla ur produkten och dra ut stickkontakten före varje rengöring.
- Håll barn borta från förpackningsmaterialet (risk för kvävning).
- Öppna eller reparera aldrig produkten på egen hand eftersom det då inte längre går att garantera felfri funktion. Om denna anvisning inte följs upphör garantin att gälla.
- Produkten är endast avsedd för hemmabruk/privat bruk, inte för kommersiellt bruk.
- Barn får inte leka med produkten.
- Kablar och luftledningar medför risk för intrassling och strypning och ska därför förvaras utom räckhåll för små barn.
- Använd inga tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren.
- Produkten får endast anslutas till den nätspänning som anges på typskylten.
- Doppa inte ner produkten i vatten och använd den inte i våtutrymmen. Det får absolut inte tränga in vätska i produkten!
- Skydda produkten mot kraftiga stötar.
- Ta aldrig tag i nätkabeln med våta händer. Risk för elektrisk stöt.
- Dra inte i nätkabeln när du ska dra ut stickkontakten ur eluttaget.
- Nätkabeln får inte klämmas, böjas eller dras över skarpa föremål. Låt den inte hänga ner och skydda den mot värme. Vira inte nätkabeln runt produkten, varken vid förvaring eller under användning.

- Vi rekommenderar att nätkabeln rullas ut helt för att undvika farlig överhettning.
- Om produktens nätkabel skadas måste produkten kasseras.
- Om produkten öppnas föreligger risk för elektrisk stöt. Stickkontakten måste vara utdragen ur eluttaget för att du ska kunna vara säker på att den inte matas med ström.
- Det är inte tillåtet att modifiera produkten eller nebulisatorsetet.
- Om produkten ramlar i golvet, utsätts för extrem fuktighet eller skadas på annat sätt får den inte användas längre. Kontakta kundtjänst eller återförsäljaren i tveksamma fall.
- Inhalatorn får endast användas med passande nebulisator från Beurer samt med motsvarande nebulisatorset från Beurer. Användning av andra nebulisatorer och nebulisatorset kan leda till att behandlingens effektivitet minskar och i vissa fall till att produkten skadas.
- Förvara produkten och nebulisatorsetet utom räckhåll för barn och husdjur.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Strömavbrott, plötsliga störningar och andra ogynnsamma förhållanden kan leda till att produkten blir obrukbar. Därför rekommenderas du att skaffa en reservprodukt och ett (av läkaren godkänt) läkemedel.
- Om det krävs adapter eller förlängningssladd måste de uppfylla de gällande säkerhetsföreskrifterna. Strömeffektgränsen samt den angivna maxeffektgränsen på adaptern får inte överskridas.
- Produkten och nätkabeln får inte förvaras i närheten av värmekällor.
- Produkten får inte användas i rum där sprayer har används tidigare. Vädra i så fall rummet före behandlingen.
- Låt inga föremål komma in i fläktöppningarna.
- Använd aldrig produkten om den avger ett onormalt ljud.
- Av hygienskäl ska varje användare ha sitt eget nebulisatorset.
- Dra alltid ut nätkontakten efter användning.
- Förvara produkten på en plats som är skyddad mot väder och vind. Produkten ska förvaras i enlighet med de angivna omgivningsförhållandena.

SÄKRING

- Det finns en överströmssäkring i produkten. Denna får enbart bytas ut av auktoriserad fackpersonal.
- Allmänna anvisningar

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Produkten är enbart avsedd för användning
  - på människor
  - i det syfte som den har utvecklats för (inhalering av aerosoler) och på det sätt som anges i denna bruksanvisning.
- **All felaktig användning kan vara farlig!**
- Vid akuta nödfall ska första-hjälpen-åtgärder sättas in i första hand.
- Förutom läkemedel, använd endast destillerat vatten respektive en koksaltlösning. Andra vätskor kan eventuellt resultera i att fel uppstår på inhalatorn eller nebulisatorn.
- Produkten är inte avsedd för kommersiellt eller kliniskt bruk, utan enbart för egenbehandling i hemmet!

Före idrifttagande

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Avlägsna allt förpackningsmaterial innan du använder produkten.
- Skydda produkten mot damm, smuts och fukt, och täck aldrig över den under drift.
- Använd inte produkten i en mycket dammig miljö.
- Stäng omedelbart av produkten om den är defekt eller om driftstörningar uppstår.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppkommer vid olämplig eller felaktig användning.
- Produkten är inte avsedd för kommersiellt eller kliniskt bruk, utan enbart för egenbehandling i hemmet!

Reparationer

OBSERVERA

- Öppna eller reparera aldrig produkten på egen hand eftersom det då inte längre går att garantera felfri funktion. Om denna anvisning inte följs upphör garantin att gälla.
- Produkten är underhållsfri.
- Kontakta vår kundtjänst eller en auktoriserad återförsäljare om produkten behöver repareras.

5. BESKRIVNING AV PRODUKTEN OCH NEBULISATORSETET

Inhalator

Tillhörande bilder visas på sidan 3.

1	Bärhandtag	2	På/av-knapp (baksidan)
3	Nätanslutningskabel	4	Slanganslutning
5	Filterkåpa med filter	6	Hållare för nebulisatorn

Nebulisator och nebulisatorset

7	Tryckluftslang	8	Nebulisator
9	Nebulisatorinsats	10	Ventil
11	Behållare för läkemedel	12	Munstycke
13	Silikonbarnmask	14	Silikonbabymask
15	Vinkelstycke	16	Löstagbar figur (giraff)
17	Kopplingsdel	18	Utbytesfilter

OBSERVERA

Inhalatorn kan även användas av vuxna. Vuxna personer kan använda en näsdusch och ett separat tillbehör (innehåller munstycke, näsdel, silikonmask för vuxna, silikonmask för barn, nebulisator, tryckluftsslang och filter) till inhalatorn. Dessa ingår inte i leveransen av inhalatorn (medföljer ej). Nedan beskrivs hur näsduschen, näsdelen osv. används. En översikt över alla delar som kan efterbeställas hittar du i avsnittet «Nebulisatorset och reservdlar».

6. BÖRJA ANVÄNDA PRODUKTEN

Placering

Ta ut produkten från förpackningen. Ställ den på ett jämnt underlag. Se till att ventilationsöppningarna är fria.

6.1 Före första användningen

OBSERVERA

Före första användning ska nebulisatorn och tillbehöret rengöras och desinficeras. Se avsnittet ”Rengöring och desinficering”.

- Om du vill kan du placera kopplingsdelen 17 med den löstagbara giraffen 16 på nebulisatorn.

- Stick in tryckluftslangen 7 undertill vid läkemedelsbehållaren 11. A 1
- Stick in den andra änden av tryckluftsslangen 7 med en lätt vridning i slanganslutningen 4 till inhalatorn. A 2

6.2 Nätanslutning

Produkten får enbart anslutas till den nätspänning som anges på typskylten.

- Anslut nätkabelns nätkontakt 3 till ett lämpligt eluttag.
- Stick in kontakten helt i eluttaget för att få en anslutning till elnätet.

OBSERVERA

- Se till att det finns ett eluttag i närheten av uppställningsplatsen.
- Placera strömkabeln så att ingen kan snava på den.
- För att koppla bort inhalatorn från elnätet efter inhaleringen stänger du först av produkten och drar sedan ut kontakten från eluttaget.

7. ANVÄNDNING

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Av hygienskäl bör nebulisatorn 8 samt tillbehören rengöras efter varje behandling och desinficeras varje dag efter den sista behandlingen.
- Tillbehörsdelarna får enbart användas av en person. Användning av flera olika personer rekommenderas ej.
- Om flera olika läkemedel ska inhaleras efter varandra vid behandlingen är det viktigt att nebulisatorn 8 spolas igenom under varmt kranvatten efter varje användning. Se avsnittet ”Rengöring och desinficering”
- Följ anvisningarna för filterbyte i den här bruksanvisningen!
- Kontrollera före varje användning av produkten att slanganslutningarna vid inhalatorn 4 och nebulisatorn 8 sitter fast ordentligt.
- Kontrollera före varje användning att produkten fungerar som den ska. Gör det genom att starta inhalatorn (och den anslutna nebulisatorn, men utan läkemedel) under en kort stund. Om luft kommer ut från nebulisatorn 8 innebär det att produkten fungerar.

7.1 Sätta i nebulisatorinsatsen

- Öppna nebulisatorn 8 genom att vrida den övre delen moturs mot läkemedelsbehållaren 11. Sätt i nebulisatorinsatsen 9 i läkemedelsbehållaren 11.
- Kontrollera att den kon som används för att föra in läkemedel sitter fast ordentligt på konen för lufttillförsel inuti nebulisatorn 8.

7.2 Fylla på nebulisatorn

- Fyll på isotonisk koksaltlösning eller läkemedlet direkt i läkemedelsbehållaren 11. Fyll inte på för mycket! Den maximala rekommenderade påfyllningsmängden är 8 ml! B
- Använd enbart läkemedel på anvisning från din läkare och fråga hur länge du ska inhalera och med vilken mängd!
- Om den angivna mängden läkemedel underskrider 2 ml fyller du på med isotonisk koksaltlösning upp till minst 4 ml. Många trögflytande läkemedel behöver även spädas ut. Följ läkarens anvisningar.

7.3 Stänga nebulisatorn

- Stäng nebulisatorn [8] genom att vrida den övre delen medurs mot läkemedelsbehållaren 11. Se till att anslutningen sitter korrekt!

7.4 Sätta i ventilen

- Tryck in den blå ventilen 10 i den avsedda öppningen på ovansidan av nebulisatorn 8.

OBSERVERA

Ventilsystemet garanterar att läkemedlet tränger in i lungorna mer effektivt. Ventilen 10 får enbart användas med munstycket 12, aldrig med maskerna 13 14 eller med näsdelen [ingår ej].

7.5 Ansluta tillbehör till nebulisatorn

- Anslut nebulisatorn 8 till önskat tillbehör. Munstycket 12 eller näsdelen [ingår ej] kan tas på direkt. Masken för barn 13 eller baby 14 måste sättas fast i nebulisatorn med vinkelstycket 15.

OBSERVERA

Inhalation via munstycket är det effektivaste behandlingssättet. Vi rekommenderar inhalation med mask enbart när det inte går att använda munstycket (t.ex. för barn som ännu inte kan inhalera i munstycket).
Vid inhalation med mask ska du se till att masken sitter bra och att ögonen inte är täckta.

- Dra nebulisatorn 8 uppåt ur hållaren 6 före behandlingen.
- Starta inhalatorn med på/av-knappen 2.
- Att sprejdimma strömmar ut från nebulisatorn visar att den fungerar som den ska.

7.6 Behandling

- Håll eller placera barnet eller spädbarnet som ska behandlas så upprätt som möjligt. Använd inte produkten om barnet eller spädbarnet ligger ner.
- Äldre barn och vuxna ska sitta upprätt och avslappnat vid ett bord under inhaleringen och inte i en fåtölj för att inte trycka samman andningsvägarna, vilket försämrar effekten av behandlingen.
- Andas in det atomiserade läkemedlet djupt.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Produkten är inte avsedd för permanent användning. Efter 30 minuters drift måste den stängas av i 30 minuter.

OBSERVERA

Håll nebulisatorn rak (lodrät) under behandlingen, eftersom droppbildningen annars inte fungerar, och felfri funktion då inte längre kan garanteras.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Eteriska medicinalväxtoljor, hostmedicin, lösningar för gurgling och droppar avsedda för ingnidning eller för ångbad är normalt sett inte lämpade för inhalering med inhalatorer. De här tillsatserna är ofta trögflytande och kan påverka produktens funktion och därmed effekten av användningen. Vid överkänslighet i luftvägarna kan läkemedel med eteriska oljor ibland utlösa en akut luftvägsspasm i (en plötslig krampartad sammandragning av luftvägarna med andnöd). Kontakta din läkare eller apotekare!

7.7 Avsluta inhaleringen

Om dimman kommer ut oregelbundet eller om ljudet förändras vid inhalationen kan du avsluta behandlingen.

- Stäng av inhalatorn med på/av-knappen 2 efter behandlingen och koppla bort den från elnätet.
- Sätt tillbaka nebulisatorn 8 i stället 6 igen efter behandlingen.

7.8 Rengöring

Se avsnittet ”Rengöring och underhåll”

8. BYTE AV FILTER

Vid normala användningsförhållanden ska luftfiltret bytas ut efter cirka 200 användningstimmar eller ett år. Kontrollera luftfiltret med jämna mellanrum (efter 10–12 nebuliseringar). Byt ut filtret om det är mycket smutsigt eller igensatt. Om filtret har blivit fuktigt måste det också bytas ut mot ett nytt filter.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Försök inte rengöra det använda filtret för att sedan använda det igen!
- Använd enbart tillverkarens originalfilter eftersom inhalatorn annars kan skadas och för att förhindra att behandlingen inte blir tillräckligt effektiv.
- Luftfiltret får inte repareras eller underhållas medan produkten används.
- Använd aldrig produkten utan filter.

Så här byter du filter:

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Stäng först av produkten och koppla bort den från nätet.
- Låt produkten svalna.

OBSERVERA

- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.

1. Dra av filterkåpan 5 uppåt. C

OBSERVERA

Om filtret sitter kvar i produkten när kåpan har dragits av, tar du bort filtret med en pincett eller liknande.

2. Sätt tillbaka filterkåpan 5 med ett nytt filter.
3. Kontrollera att det sitter ordentligt.

9. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Nebulisator och nebulisatorset

⚠ VARNING

Följ nedanstående hygienföreskrifter för att undvika hälsorisker:

- Nebulisatorn 8 och resten av nebulisatorsetet är avsedda för flergångsbruk. Observera att det ställs olika krav på rengöring och hygieniska rutiner för de olika användningsområdena.

OBSERVERA

- Det är inte tillåtet att rengöra nebulisatorn och nebulisatorsetet mekaniskt med borste eller liknande eftersom detta kan leda till irreparabla skador och att det avsedda behandlingsresultatet inte längre kan garanteras.
- Vänd dig till din läkare vid frågor om de extra kraven beträffande den nödvändiga hygieniska förberedelsen (handtvätt, hantering av läkemedlen och inhaleringslösningarna) hos högriskgrupper (t.ex. patienter med cystisk fibros).
- Låt delarna torka ordentligt efter varje rengöring och desinfektion. Kvarvarande fukt eller väta kan öka risken för bakterietillväxt.

Förberedelser

- Direkt efter varje behandling ska alla delar till nebulisatorn 8 samt resten av det använda nebulisatorsetet rengöras för att avlägsna alla läkemedelsrester och föroreningar.
- Ta då isär nebulisatorn 8 i dess beståndsdelar.
- Dra bort munstycket 12, masken 13 14 eller näsdelen från nebulisatorn.
- Ta isär näsdelen om du har använt den tillsammans med komforttillbehöret.
- Ta isär nebulisatorn genom att vrida den övre delen moturs mot läkemedelsbehållaren 11.
- Ta bort nebulisatorinsatsen 9 från läkemedelsbehållaren 11.
- Ta bort ventilen genom att dra ut den 10 från nebulisatorn 8.
- Delarna sätts sedan samman på motsvarande sätt i omvänd ordningsföljd.

Rengöring

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Före rengöring ska produkten stängas av, kopplas bort från nätet och svalna.

Nebulisatorn samt det använda nebulisatorsetet – såsom munstycke, mask, nebulisatorinsats, osv. – måste rengöras med hett, men inte kokande, vatten efter varje användning. Torka noggrant av delarna med en mjuk trasa. Sätt ihop delarna igen när de har torkat fullständigt och lägg dem i en torr, sluten behållare eller utför desinfektionen.
Se till att avlägsna alla rester vid rengöringen. Använd aldrig substanser som kan vara potentiellt giftiga om de kommer i kontakt med huden eller slemhinnorna, eller om de sväljs eller inhaleras.

Använd en mjuk, torr trasa och ett icke slipande rengöringsmedel vid rengöring av **produkten**.

Använd inte starka rengöringsmedel och sänk inte ner produkten i vatten.

⚠ VAR FÖRSIKTIG

- Se till att det inte kommer in vatten i produkten!
- Diska inte produkten och nebulisatorsetet i diskmaskin!
- Produkten får inte vidröras med fuktiga händer när den är ansluten. Inget vatten får sprutas på produkten. Produkten får enbart användas när den är helt torr.
- Spreja inga vätskor i ventilationsöppningarna! Inträngande vätskor kan orsaka skador på elektroniken och andra inhalatordelar samt leda till funktionsstörningar.

Kondensvatten, slangskötsel

Beroende på omgivningsförhållandena kan det bildas kondens i slangen. Det är mycket viktigt att du avlägsnar fukten för att förebygga bakterietillväxt och för att produkten ska fungera felfritt. Gör så här:

- Dra loss slangen 7 från nebulisatorn 8.
- Låt slangen på inhalatorsidan 4 sitta kvar.
- Aktivera inhalatorn tills den genomströmmande luften har gjort att fukten har försvunnit.
- Om slangen blir kraftigt nedsmutsad måste den bytas ut.

Desinfektion

⚠ VAR FÖRSIKTIG

Observera följande punkter vid desinfektion av läkemedelsbehållaren 11 och nebulisatorsetet. Regelbunden desinfektion av de enskilda delarna rekommenderas. Rengör sedan läkemedelsbehållaren 11 och nebulisatorsetet enlighet med beskrivningen i avsnittet ”Rengöring”.

Delar	Kokning	2 % natriumhypokloritlösning (NaOCl)
Inhalator	✓	
Munstycke	✓	
Näsdel	✓	
Tryckluftsslang		✓
Näsdusch (ingår ej i förpackningen)	✓	
Masker (silikon)	✓	
Masker (PVC)		✓

Använd endast den angivna metoden för varje komponent.

Desinfektions-metod	Instruktioner för användning
Kokning	Lägg de berörda delarna i kokande vatten i 5 minuter. Helst bör destillerat vatten användas för att undvika föroreningar och kalkbildning. Delarna ska inte komma i kontakt med den varma kastrullbotten.
2 % natriumhypokloritlösning (NaOCl)	Lägg de berörda delarna i en behållare. Täck allt med en 2 % natriumhypokloritlösning (NaOCl) (t.ex. desinfektionsmedlet Amuchina® utspätt med destillerat vatten eller en lösning som finns på apotek). Låt verka i 15 minuter. Rengör slutligen alla delar med vatten en gång till.

Torkning

- Lägg de olika delarna på ett torrt, rent och absorberande underlag och låt dem torka helt (minst fyra timmar).

Materialets beständighet

- Nebulisatorn och resten av nebulisatorsetet utsätts likt alla plastmaterial för ett visst slitage vid frekvent användning och hygienförberedelser. Detta kan med tiden leda till en förändring av aerosolen och därmed till en försämring av behandlingens effektivitet. Vi rekommenderar därför att nebulisatorn och nebulisatorsetet byts ut senast efter ett år, om delarna inte desinficeras mer än 360 gånger per år. Om delarna desinficeras ofta förkortas deras livslängd i motsvarande grad.
- Vid valet av rengörings- och desinfektionsmedel ska följande beaktas: Använd enbart ett milt rengöringsmedel eller desinfektionsmedel och dosera medlet enligt tillverkarens anvisningar.

Förvaring

- Får ej förvaras i våtutrymmen (t.ex. badrum) eller transporteras tillsammans med fuktiga föremål.
- Förvaras och transporteras skyddat från långvarigt direkt solljus.
- Förvara produkten på en torr plats, helst i förpackningen.

10. TILLBEHÖR OCH/ELLER RESERVDELAR

För att köpa tillbehör och/eller reservdelar, gå in på www.beurer.com eller kontakta den relevanta serviceavdelningen (enligt listan med serviceadresser) i ditt land. Tillbehör och/eller reservdelar finns även hos återförsäljare.

Beteckning	Material	REF
Nebulisatorset = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (innehåller munstycke, silikonmask för barn, silikonmask för spädbarn, nebulisator, tryckluftsslang, filter, vinkelstycke)	 PP/Silikon Silikon/PP Silikon/PP PP/Silikon PVC PU PP	601.19
Nebulisatorset = Yearpack IH 26 Standard (innehåller munstycke, näsdel, silikonmask för vuxna, silikonmask för barn, nebulisator, tryckluftsslang, filter)	 PP/silikon PP/silikon PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silikon PVC PU	601.28

11. VAD GÖR MAN OM PROBLEM UPPSTÅR?

Problem/frågor	Möjlig orsak/åtgärd
Vad bör man tänka på vad gäller spädbarn och barn?	1. För spädbarn ska masken täcka mun och näsa för att ge en effektiv inhalering.
	2. För barn ska masken också täcka mun och näsa.
Nebulisatorn avger ingen eller för lite aerosol.	1. För mycket eller för lite läkemedel i nebulisatorn. Min.: 2 ml, max.: 8 ml.
	2. Kontrollera att munstycket inte är igensatt. Rengör vid behov munstycket (t.ex. genom att spola ur det). Sedan kan du börja använda nebulisatorn igen. **OBS!** Var försiktig när du rengör de fina hålen på munstyckets undersida.
	3. Nebulisatorn har inte hållits lodrätt.
	4. Olämplig läkemedelsvätska för nebulisering påfylld (t.ex. för tjockflytande). Läkemedelsvätskan ska vara ordinerad av läkare.
Den avgivna mängden är för låg.	Böjd slang, igensatt filter, för mycket inhalationslösning.
Vilka läkemedel kan man inhalera?	**Vänligen rådgör med din läkare.** I princip kan alla läkemedel som är lämpliga att inhalera via en inhalator och som är godkända för ändamålet också inhaleras.
Inhaleringslösning blir kvar i nebulisatorn.	Detta beror på de tekniska egenskaperna och är helt normalt. Avsluta inhaleringen när du hör ett tydligt förändrat ljud från nebulisatorn.

Problem/frågor	Möjlig orsak/åtgärd
Vad bör man tänka på när det gäller barn?	När det gäller barn ska masken täcka mun och näsa för att ge en effektiv inhalering. När det gäller sovande personer är nebulisering till föga nytta eftersom inte tillräckligt med läkemedel kan nå ner i lungorna. **Observera:** Inhalering ska enbart ske under uppsikt och med hjälp av en vuxen, och barnet får inte lämnas ensamt.
Varför måste nebulisatorn bytas ut med jämna mellanrum?	Det finns två skäl till detta: 1. För att garantera ett verksamt partikelspektrum vid behandling ska munstyckets hål inte överskrida en viss diameter. På grund av mekanisk och termisk påverkan slits plasten till viss del. Nebulisatorinsatsen 9 är extra känslig. Därmed kan även droppsammansättningen hos aerosolen förändras, vilket omedelbart påverkar behandlingens effektivitet. 2. Dessutom bör nebulisatorn av hygieniska skäl bytas ut med jämna mellanrum.
Behöver alla en egen nebulisator?	Detta är absolut nödvändigt av hygieniska skäl.

12. AVFALLSHANTERING

Av hänsyn till miljön får produkten inte kastas med hushållsavfallet.

Avfallssortera produkten enligt EU-direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning – WEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).
Vänd dig till din kommun om du har frågor.

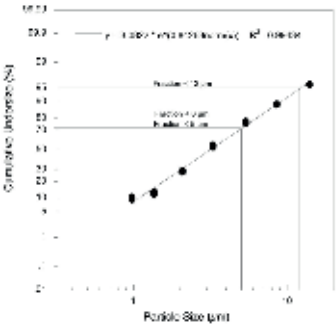
13. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	IH 26 Kids
Typ	IH 26
Mått (B x H x D)	166 x 141 x 149 mm
Vikt	ca 1,4 kg (med tillbehör)
Arbetstryck	ca 0,5 - 1,45 bar
Påfyllningsvolym nebulisator	max. 8 ml min. 2 ml
Läkemedelsflöde	ca. 0,35 ml/min.
Ljudtryck	ca 52 dBA
Nätanslutning	230 V~; 50 Hz; 230 VA Storbritannien: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Driftförhållanden	Temperatur: +10 °C till +40 °C Relativ luftfuktighet: 10–95 % Omgivningstryck: 700–1 060 hPa
Förvarings- och transportförhållanden	Temperatur: -25 °C till +70 °C Relativ luftfuktighet: 10–95 %
Förväntad livslängd	Information om produktens livslängd finns på webbplatsen
Aerosolvärden enligt EN 27427:2019 baserade på andningsmönster för vuxna med natriumfluorid (NaF):	1) Aerosolmängd: 0,11 ml 2) Aerosolutmatningshastighet: 0,07 ml/min. 3) Utmatad påfyllningsvolym per min.: 3,27 % 4) Restvolym: 1,68 ml 5) Partikelstorlek (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrisk standardavvikelse): 2,03 7) RF (respirabel fraktion <5 µm): 75 % 8) Stort partikelområde (>5 µm): 25 % 9) Medelstort partikelområde (2–5 µm): 47,8 % 10) Litet partikelområde (<2 µm): 27,2 %

Serienumret står på produkten eller i batterifacket.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

Diagram över partikelstorlekar



Mätningarna har utförts med en natriumfluoridlösning och en så kallad NGI (Next Generation Impactor).
Diagrammet är eventuellt inte tillämpligt på suspensioner eller mycket trögflytande läkemedel. Närmare information om detta får du från läkemedelstillverkaren i fråga.
Aerosolvärden baseras på andningsmönster hos vuxna och kan sannolikt avvika för barn eller småbarn.
Aerosolverdier er basert på pustemønstre hos voksne og kan avvike for barn og småbarn.

OBSERVERA

Om produkten används på annat sätt än enligt specifikationerna kan felfri funktion inte längre garanteras! Vi förbehåller oss rätten att göra tekniska ändringar i syfte att förbättra och vidareutveckla produkten. Denna produkt motsvarar den europeiska standarden EN 60601-1-2 (Grupp 1, klass 2, överensstämmelse med CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) och omfattas av särskilda försiktighetsåtgärder avseende elektromagnetisk kompatibilitet.
Tänk på att bärbar och högfrekvent mobil kommunikationsutrustning kan påverka produkten. Du kan få mer information genom att kontakta kundtjänst på angiven adress.

Information om elektromagnetisk kompatibilitet

- Produkten kan användas i alla miljöer som anges i bruksanvisningen, däribland i hemmiljö.
- Produkten kan ha begränsad användbarhet i närheten av elektromagnetiska störningar. Om bruksanvisningen inte följs kan det leda till att produkten slutar fungera.
- Undvik att använda denna produkt i omedelbar närhet av andra produkter eller med andra produkter staplade på varandra eftersom det kan leda till felaktig drift. Om det ändå är nöd-

vändigt att använda produkten på det ovan beskrivna sättet ska denna och övriga produkter hållas under uppsikt för att säkerställa att de fungerar som de ska.

- Användning av andra nebulisatorset än dem som tillverkaren av denna produkt har angett eller tillhandahållit kan leda till förhöjd elektromagnetisk strålning eller minskad elektromagnetisk immunitet hos produkten, vilket kan innebära att den inte fungerar korrekt.
- Håll bärbara RF-kommunikationsapparater (inklusive kringutrustning såsom antennkablar och externa antenner) minst 30 cm från alla produktdelar, inklusive alla medföljande kablar.
- Om dessa anvisningar inte följs kan det leda till en försämring av produktens prestanda.

14. GARANTI/SERVICE

Mer information om garanti och garantivillkor hittar du i den medföljande garantifoldern.

Information om incidentrapportering

För användare/patienter i Europeiska unionen och identiska regleringssystem gäller följande: Om en allvarlig incident skulle inträffa under eller på grund av användningen av produkten ska du rapportera detta till tillverkaren och/eller dennes auktoriserade representant samt till den nationella myndigheten i den medlemsstat där du befinner dig.

Med reservation för fel och ändringar

Les denne bruksanvisningen grundig, oppbevar den for senere bruk, ha den tilgjengelig for andre brukere og følg anvisningene.

INNHOLD

1. Innhold i pakken 20
2. Symbolforklaring 20
3. Formålsriktig bruk 20
4. Advarsler og sikkerhetsanvisninger 21
5. Beskrivelse av apparatet og forstøversettet 22
6. Før bruk 22
7. Betjening 23
8. Filterskift 24
9. Rengjøring og vedlikehold 24
10. Tilbehør og/eller reservedeler 25
11. Fremgangsmåte ved problemer 25
12. Avhending 26
13. Tekniske data 26
14. Garanti/service 26

1. INNHOLD I PAKKEN

Kontroller innholdet i pakken for å sjekke at kartongemballasjen er uskadet, og at innholdet er fullstendig. Kontroller før bruk at apparatet og forstøversettet (= Yearpack) ikke har synlige skader og at all emballasje fjernes. Ikke bruk apparatet hvis du tror det kan være skadet. Henvend deg i stedet til din lokale forhandler eller kontakt kundeservice.

Se beskrivelse av apparat og forstøversett
1 x Inhalator
1 x Forstøver
1 x Trykkluftslange
1 x Munnstykke
1 x babymaske av silikon
1 x Silikon barnemaske
1 x Vinkelstykke
1 x Oppbevaringsveske
10 x Erstatningsfilter
1 x Denne bruksanvisningen

2. SYMBOLFORKLARING

Følgende symboler brukes på selve apparatet, i bruksanvisningen, på emballasjen og på apparatets typeskilt:

⚠ ADVARSEL
Indikerer en mulig overhengende fare. Hvis faren ikke unngås, kan det føre til dødsfall eller alvorlige personskader.

⚠ FORSIKTIG
Indikerer en mulig overhengende fare. Hvis faren ikke unngås, kan det føre til lette eller mindre personskader.

MERKNAD
Indikerer en mulig skadelig situasjon. Hvis faren ikke unngås, kan det føre til skade på enheten eller noe i omgivelsene.

	Anvendt del type BF
	Følg bruksanvisningen
	Apparat i beskyttelsesklasse II
	Produsent
I	På
O	Av
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minutters bruk, deretter 30 minutters pause før ny bruk.
IP21	Beskyttelse mot fremmedlegemer ≥ 12,5 mm og mot vertikalt dryppvann
CE	**CE-merking** Dette produktet oppfyller kravene til gjeldende europeiske og nasjonale retningslinjer.
B A	Merking for identifikasjon av emballasje. A = materialforkortelse, B = materialnummer: 1–7 = plast, 20–22 = papir og papp
RECYCLE	Skill produktet og emballasjekomponentene, og kast dem i henhold til gjeldende bestemmelser.
	Elektriske apparater skal ikke kastes i husholdningsavfallet
	Produksjonsdato
	Temperaturgrense
%	Fuktighetsbegrensning
MD	Medisinsk utstyr
UDI	Unik enhetsidentifikator (UDI) Identifikator til unik produktidentifikasjon
REF	Artikkelnummer
SN	Serienummer
1	Kan gjenbrukes på en enkelt pasient
	Importørsymbol
#	Typenummer
CH REP	Sveitsisk autorisert representant

3. FORMÅLSRIKTIG BRUK

Bruksområde

Inhalatorer (inkludert kompressor-, ultralyd- og mesh-inhalatorer) er medisinsk utstyr til forstøving av væsker og flytende medikamenter (aerosoler). Det oppstår aerosoler fra dette apparatet pga.

en kombinasjon av trykkluft og flytende medikamenter. Aerosol brukes til behandling av øvre og nedre luftveier. Gjennom forstøving og inhalering av medikamentet, som er ordinert eller anbefalt av legen, kan du forebygge sykdommer i luftveiene, mildne symptomer på slike sykdommer og oppnå raskere helbredelse.

Målgruppe

Inhalatoren er beregnet på medisinsk behandling i hjemmet, ikke ved profesjonelle helseinstitusjoner. Inhalatoren er egnet for alle personer fra 6 måneder under tilsyn. Personer fra 12 år kan bruke inhalatoren alene.
Bruk under tilsyn avhenger av ansiktsformen og ansiktsstørrelsen til personen som skal behandles. I så henseende kan bruk under tilsyn kun være mulig senere. Ved inhalering med maske må du passe på at masken sitter godt og at øynene er frie.

Klinisk bruk

Inhalering er den mest effektive måten å administrere medisiner på ved de fleste luftveissykdommer.

Fordelene er:

- Medikamentet transporteres direkte til organene som skal behandles,
- Lokal biotilgjengelighet av medikamentet er betydelig høyere,
- Den systemiske diffusjonen er ekstremt redusert,
- Det kreves bare svært lave doser av medikamentet,
- Rask og effektiv terapeutisk aktivitet,
- Bivirkningene er mye lavere sammenlignet med systemisk administrering,
- Fukting av luftveiene,
- Oppløsning av (bronkialt) sekret,
- Oppløsning av kramper i bronkialmuskulaturen (spasmolyse),
- Lindring ved hovne eller betente slimhinner i bronkiene,
- Opphosting med fjerning av sekret,
- Motvirker patogener i øvre og nedre luftveier.

Indikasjon

Inhalatoren kan brukes ved symptomer i øvre og/eller nedre luftveier.
Eksempler på sykdommer i øvre luftveier inkluderer:

- Neseslimhinnebetennelse,
- Allergisk betennelse i neseslimhinne,
- Bihulebetennelse,
- Betennelse i slimhinne i svelget,
- Betennelse i strupehodet.

Eksempler på sykdommer i nedre luftveier er:

- Bronkial astma,
- Bronkitt,
- COPD (kronisk obstruktiv lungesykdom),
- Bronkiektasi,
- Akutt trakeobronkitt,
- Cystisk fibrose,
- Lungebetennelse.

Kontraindikasjoner

- Forstøveren er ikke beregnet på livsfarlige tilstander.
- Dette apparatet må ikke brukes av barn under 12 år, eller personer med reduserte fysiske, sensoriske (f.eks. ufølsomhet overfor smerte) eller mentale ferdigheter, eller av personer som mangler erfaring og kunnskap, med mindre de er under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Apparatet må ikke brukes av personer som ikke puster og/eller er bevisstløs.
- På pakningsvedlegget til medikamentet må du kontrollere om det er kontraindikasjoner for bruk sammen med de vanlige systemene for aerosolterapi.
- Hvis apparatet ikke virker som det skal, eller hvis du opplever ubehag eller smerter, må du straks slutte å bruke det.

4. ADVARSLER OG SIKKERHETSANVISNINGER

⚠ ADVARSEL

- Forstøveren har ingen betydelig innvirkning på effekten og sikkerheten til det administrerte legemidlet og er ikke beregnet på livsfarlige tilstander.
- Hvis det oppstår feil på apparatet, kan du slå opp i kapittelet "Fremgangsmåte ved problemer".
- Bruk av apparatet kan ikke erstatte konsultasjon og behandling hos lege. Uansett hvilken type smerte eller sykdom det dreier seg om, må du derfor alltid rådføre deg med lege i forkant.
- Hvis du har helseproblemer, bør du rådføre deg med fastlegen før bruk!
- Hvis væsken du ønsker å bruke, ikke er kompatibel med PP, silikon og PVC, må du ikke bruke denne væsken med inhalatoren vår. Hvis informasjonen som følger med væsken, ikke viser tydelig om væsken er kompatibel med disse materialene, må du kontakte produsenten for å høre om væsken, f.eks. natriumfluorid, er kompatibel.
- Fordelingskurven for partikkelstørrelse, MMAD, aerosolproduksjonen og/eller hastigheten på aerosolproduksjonen kan bli endret hvis det brukes et annet medikament, en annen suspensjon, en annen emulsjon eller en annen høyviskøs løsning enn det som er angitt i de tekniske spesifikasjonene for aerosolverdiene.
- Følg generelle hygienetiltak ved bruk av forstøveren.
- Når det gjelder medikamenttype, dosering, hyppighet og inhaleringstid, må du alltid følge legens anvisninger.
- Bruk bare medikamenter som er godkjent eller anbefalt av lege eller på apotek.
- Til behandlingen må det bare brukes de delene som er anbefalt av legen ut fra sykdomstilstanden.
- Hold apparatet unna øynene under bruk; medikamenttåken kan være skadelig.
- Blodtrykksmåleren må ikke brukes i nærheten av brennbare gasser eller høye oksygenkonsentrasjoner.
- Før rengjøring må apparatet slås av og støpselet trekkes ut av stikkontakten.
- Hold barn unna emballasjen (fare for kvelning).
- Ikke prøv å åpne eller reparere apparatet selv. Hvis dette gjøres, kan det ikke lenger garanteres at apparatet vil fungere korrekt. Overholdes ikke denne regelen, blir garantien ugyldig.
- Apparatet er kun beregnet for privat bruk, ikke kommersiell bruk.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- For å unngå fare for å bli viklet inn og kvalt, må kablene og luftledningene oppbevares utenfor små barns rekkevidde.
- Bruk bare tilleggsdeler som er anbefalt av produsenten.
- Apparatet skal kun kobles til den nettspenningen som er angitt på typeskiltet.
- Ikke legg apparatet i vann, og ikke bruk det i våtrom. Pass godt på at det ikke trenger væske inn i apparatet.
- Beskytt apparatet mot kraftige støt.
- Ikke ta på strømledningen med våte hender. Fare for elektrisk støt.
- Ikke hold i ledningen når du trekker støpslet ut av stikkontakten.
- Pass på at det ikke er knekk på strømledningen og at den ikke kommer i klem. Ikke trekk den over gjenstander med skarpe kanter, ikke la den henge ned, og beskytt den mot varme. Ikke

surr strømledningen rundt apparatet, hverken under oppbevaring eller bruk.
- Vi anbefaler at strømledningen rulles helt ut for å unngå farlig overoppheting.
- Hvis strømledningen til apparatet blir skadet, må hele produktet kastes.
- Ved åpning av apparatet er det fare for elektrisk støt. Apparatet er kun koblet fra strømnettet når støpselet er trukket ut av stikkontakten.
- Det er ikke tillatt å modifisere apparatet og forstøversettet.
- Ikke bruk apparatet hvis det har falt i bakken, er blitt utsatt for ekstrem fuktighet eller har fått andre skader. Kontakt kundeservice eller forhandleren hvis du er i tvil.
- Inhalatoren skal bare brukes sammen med egnede Beurer-forstøvere og med tilhørende Beurer-forstøversett. Bruk av andre forstøvere og tilbehør kan føre til reduksjon av den terapeutiske effekten og eventuelt skade apparatet.
- Oppbevar apparat og forstøversett utenfor rekkevidden til barn og kjæledyr.

⚠ FORSIKTIG

- Strømbrudd, plutselige feil og andre ugunstige forhold kan føre til driftsfeil på apparatet. Derfor anbefaler vi at du har et reserveapparat tilgjengelig, eller et annet medikament (etter avtale med legen).
- Hvis det er nødvendig med adapter eller skjøteledning må disse være i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter. Effektgrensen, og maksimaleffekten som er angitt på adapteren, må ikke overskrides.
- Apparatet eller strømledningen må ikke oppbevares i nærheten av varmekilder.
- Apparatet må ikke brukes i rom der det nettopp har vært brukt spray. Slike rom må i så fall luftes før behandlingen.
- Ikke la gjenstander komme inn i kjøleåpningene.
- Apparatet må ikke brukes hvis det lager unormale lyder.
- Det er av hygieniske grunner absolutt nødvendig at hver bruker benytter sitt eget tilbehør.
- Etter bruk må du alltid trekke ut støpselet.
- Oppbevar apparatet på et sted som er beskyttet mot vær og vind. Apparatet må oppbevares i samsvar med de angitte omgivelsesforholdene.

SIKKERHET

- I apparatet er det en overstrømssikring. Denne skal skiftes av autoriserte fagfolk.
- Generell informasjon

⚠ FORSIKTIG

- Apparatet skal kun brukes:
  - på mennesker,
  - til det angitte formålet (inhalering av aerosol) og på den måten som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- **Uforskriftsmessig bruk kan være farlig!**
- I akutte nødssituasjoner har førstehjelp høyeste prioritet.
- Bruk bare destillert vann, eller en koksaltløsning, i tillegg til medikamentene. Andre væsker fører under visse omstendigheter til en defekt på inhalatoren eller forstøveren.
- Apparatet er ikke tiltenkt for yrkesmessig eller klinisk bruk. Det er kun beregnet til eget bruk i privat husholdning!

Før apparatet tas i bruk

⚠ FORSIKTIG

- Fjern all emballasje før apparatet tas i bruk.
- Beskytt apparatet mot støv, smuss og fuktighet, ikke dekk til apparatet under bruk.
- Ikke bruk apparatet i omgivelser med mye støv.
- Slå av apparatet umiddelbart hvis det er defekt, eller hvis det har oppstått driftsforstyrrelser.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes uforskriftsmessig eller feil bruk.
- Apparatet er ikke tiltenkt for yrkesmessig eller klinisk bruk. Det er kun beregnet til eget bruk i privat husholdning!

Reparasjon

MERKNAD

- Ikke prøv å åpne eller reparere apparatet selv. Hvis dette gjøres, kan det ikke lenger garanteres at apparatet vil fungere korrekt. Overholdes ikke denne regelen blir garantien ugyldig.
- Apparatet er vedlikeholdsfritt.
- Kontakt kundeservice eller en autorisert forhandler ved behov for reparasjon.

5. BESKRIVELSE AV APPARATET OG FORSTØVERSETTET

Inhalator

De tilhørende tegningene vises på side 3.

1	Bærehåndtak	2	Av/på-bryter
3	Strømkabel	4	Slangetilkobling
5	Filterdeksel med filter	6	Holder til forstøver

Forstøver og forstøversett

7	Trykkluftslange	8	Forstøver
9	Forstøverinnsats	10	Ventil
11	Medikamentbeholder	12	Munnstykke
13	Silikon Barnemaske	14	Silikon Babymaske
15	Vinkelstykker	16	Figur ”Sjiraff”
17	Tilkoblingsstykker	18	Erstatningsfilter

MERKNAD

Inhalatoren kan også brukes av voksne. Voksne har mulighet til å bruke en nesedusj og et separat forstøversett (inkluderer munnstykke, nesestykke, voksenmaske, maske til barn, forstøver, trykkluftrør, filter) på inhalatoren. Dette følger ikke med inhalatoren (medfølger ikke). Korrekt bruk av nesedusjen, nesestykket osv. vil likevel bli beskrevet nedenfor. Du finner en oversikt over alle suppleringsartikler i kapittelet “Forstøversettet og reservedeler».

6. FØR BRUK

Plassering

Ta apparatet ut av emballasjen. Plasser apparatet på et jevnt underlag. Kontroller at ventilasjonsåpningene er frie.

6.1 Før apparatet tas i bruk

MERKNAD

Før apparatet tas i bruk, må forstøveren og tilbehøret rengjøres og desinfiseres. Se ”Rengjøring og desinfeksjon”

- Koblingsstykket 17 med avtagbart festefigur ”Sjiraff” 16 kan også eventuelt kobles til forstøveren.
- Fest trykkluftslangen 7 nede på medikamentbeholderen 11. A 1

- Fest den andre enden av trykkluftslangen 7 med lett dreining i slangekoblingen 4 til inhalatoren. A 2

6.2 Strømforsyning

Apparatet må bare kobles til den nettspenningen som er angitt på typeskiltet.

- Sett støpselet til strømkabelen 3 inn i en passende stikkkontakt.
- For nettforbindelse må støpslet settes helt inn i stikkontakten.

MERKNAD

- Pass på at det er en stikkontakt i nærheten.
- Plasser strømkabelen slik at ingen snubler i den.
- Når du skal koble inhalatoren fra strømnettet etter inhaleringen, slår du først av apparatet, og deretter trekker du nettstøpslet ut av stikkontakten.

7. BETJENING

⚠ FORSIKTIG

- Av hygieniske grunner er det absolutt nødvendig å rengjøre forstøveren 8 og tilbehøret etter hver behandling og desinfisere dem etter dagens siste behandling.
- Tilbehørsdelene skal bare brukes av en person, bruk av flere personer frarådes.
- Hvis behandlingen innebærer inhalering av flere forskjellige medikamenter etter hverandre, må du huske at forstøveren 8 må skylles under varmt ledningsvann etter hver gangs bruk. Se ”Rengjøring og desinfeksjon”.
- Følg anvisningene for filterskift i denne bruksanvisningen!
- Kontroller alltid før bruk av apparatet at slangetilkoblingen sitter godt fast på inhalatoren 4 og på forstøveren 8.
- Kontroller før bruk at apparatet fungerer som det skal. Slå på inhalatoren et kort øyeblikk (samt tilkoblet forstøver, men uten medikament). Hvis det kommer luft ut av forstøveren 8, fungerer apparatet.

7.1 Sette inn forstøvertilbehør

- Åpne forstøveren 8 ved å dreie overdelen mot urviseren mot medikamentbeholderen 11. Sett forstøvertilbehøret 9 inn i medikamentbeholderen 11.
- Pass på at medisineringskjeglen passer godt inn i luftkjeglen inne i forstøveren 8.

7.2 Fylle forstøveren

- Fyll en isotonisk koksaltløsning eller medikamentet rett i medikamentbeholderen 11. Ikke overfyll beholderen! Maksimalt anbefalt påfyllingsmengde er 8 ml! B
- Bruk bare medikamenter etter anvisning fra legen, og spør legen om riktig inhaleringstid og -mengde for deg!
- Hvis foreskrevet mengde av medikamentet er under 2 ml, fyller du i tillegg til denne mengden på isotonisk koksaltløsning til minst 4 ml. For seigtflytende medikamenter er det nødvendig med fortynning. Følg også her anvisningene fra legen.

7.3 Lukke forstøveren

- Lukk forstøveren 8 ved å dreie overdelen med urviseren mot medikamentbeholderen 11.Kontroller at den er riktig og godt festet!

7.4 Sette inn ventil

- Trykk på den blå ventilen 10 i åpningen som er beregnet til formålet, på oversiden av forstøveren 8.

MERKNAD

Ventilsystemet sikrer bedre inntrengning av medikamentet i lungene. Ventilen skal bare brukes 10 med munnstykket 12 , aldri med masken 13 14 eller nesestykket [n.e.].

7.5 Koble tilbehøret til forstøveren

- Koble til forstøveren 8 med ønsket tilbehør. Munnstykke 12 eller nesestykke [n.e.] kan festes direkte. Barnemaske 13 og babymaske 14 må festes til forstøveren ved hjelp av vinkelstykket 15.

MERKNAD

Inhaleringen gjennom munnstykket er den mest virksomme formen for terapi. Inhalering med maske anbefales kun når det ikke er mulig å bruke munnstykket (f.eks. for barn som ennå ikke kan inhalere gjennom munnstykket).
Ved inhalering med maske må du passe på at masken sitter godt og at øynene er frie.

- Trekk forstøveren 8 opp og ut av holderen 6 før behandlingen.
- Start inhalatoren med av/på knappen 2 .
- Utstrømming av sprøytetåke fra forstøveren viser feilfri drift.

7.6 Behandling

- Trekk forstøveren 7 opp og ut av holderen 3 før behandlingen. Ikke bruk enheten hvis barnet eller babyen som skal behandles ligger.
- Eldre barn og voksne bør sitte oppreist og avslappet ved et bord og ikke i en lenestol ved inhalering, for ikke å stoppe luftveiene og dermed forringe effekten av behandlingen.
- Pust det forstøvede medikamentet dypt inn.

⚠ FORSIKTIG

Apparatet er ikke beregnet til kontinuerlig bruk. Etter 30 minutters bruk må det slås av og være avslått i 30 minutter.

MERKNAD

Hold forstøveren rett under behandlingen (loddrett), for ellers fungerer ikke forstøvningen og en feilfri funksjon kan ikke sikres.

⚠ FORSIKTIG

Eteriske oljer av legeplanter, hostesaft, gurglevann, dråper til inngnidning eller dampbad er uegnet til inhalering med inhalator. Disse tilsetningene er ofte seigtflytende og kan medføre varig nedsatt funksjonalitet for apparatet og dermed redusert effektivitet for behandlingen. Hos personer med overømfintlige bronkier kan medikamenter sammen med eteriske oljer under visse omstendigheter utløse akutt bronkospasme (en plutselig krampeligende innsnevring av bronkiene, med pustevansker). Spør legen eller apoteket når det gjelder dette!

7.7 Avslutte inhaleringen

Når tåken kommer ujevnt ut eller lyden under inhaleringen endres, kan du avslutte behandlingen.

- Slå av inhalatoren etter behandling med av/på-bryteren 2 og koble den fra strømnettet.
- Sett forstøveren 8 tilbake i holderen 6 etter behandlingen.

7.8 Utføre rengjøring

Se ”Rengjøring og vedlikehold”.

8. FILTERSKIFT

Ved normale bruksbetingelser må luftfilteret skiftes ut cirka hver 200. driftstime eller årlig. Kontroller luftfilteret regelmessig (etter 10-12 forstøvningsprosesser). Dersom det er kraftig tilsmusset eller tilstoppet, må du skifte ut det brukte filteret. Hvis filteret er blitt fuktig må det også skiftes ut med et nytt filter.

⚠ FORSIKTIG

- Ikke forsøk å rengjøre det brukte filteret og bruke det på nytt!
- Bruk bare originalfilteret fra produsenten, ellers kan inhalatoren bli skadet, eller ingen tilstrekkelig effektiv behandling kan sikres.
- Luftfilteret må ikke repareres eller vedlikeholdes mens en person bruker det.
- Ikke bruk apparatet uten filter.

For å skifte filter gjør du følgende:

⚠ FORSIKTIG

- Slå av apparatet og koble det fra strømnettet.
- La det avkjøles.

1. Trekk filterdekselet 5 av oppover. C

MERKNAD

Hvis filteret blir stående igjen i apparatet når du har trukket av dekselet fjerner du filteret fra apparatet, f.eks. med en pinsett eller lignende.

2. Sett filterdekselet 5 med nytt filter på plass igjen.
3. Kontroller at filteret sitter godt fast.

9. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

Forstøver og forstøversett

⚠ ADVARSEL

Følg hygienetiltakene nedenfor for å unngå helseskade.

- Forstøver 8 og forstøversett er beregnet for flergangsbruk. Vi gjør oppmerksom på at kravene til rengjøring og ny klargjøring varierer avhengig av bruksområde.

MERKNAD

- Mekanisk rengjøring av forstøveren og forstøversettet med børster eller lignende må ikke forekomme, da dette kan føre til uopprettelige skader slik at man ikke lenger kan garantere vellykket behandlingsresultat.
- Spør legen når det gjelder strengere krav til nødvendige hygieniske tiltak (håndpleie, håndtering av medikamenter eller inhaleringsløsninger) for høyrisikogrupper (f.eks. pasienter med cystisk fibrose).
- Husk å tørke grundig etter hver rengjøring og desinfeksjon. Restfuktighet eller restvæte kan utgjøre økt risiko for bakterievekst.

Forberedelse

- Rett etter behandlingen må alle delene på forstøveren 8 og det brukte forstøversettet rengjøres for medikamentrester og forurensinger.
- For å gjøre dette skal du ta forstøveren 8 fra hverandre i sine enkelte deler.
- Trekk munnstykket 12, masken 13 14 eller nesestykket av forstøveren.
- Demonter nesestykket når du har brukt dette sammen med komforttilbehøret.
- Ta forstøveren fra hverandre ved å dreie overdelen mot urviseren, mot medikamentbeholderen 11.
- Ta forstøvertilbehøret 9 ut av medikamentbeholderen 11.
- Fjern ventilen 10 ved å trekke den ut av forstøveren 8.
- Monteringen skjer senere på samme måte, bare i omvendt rekkefølge.

Rengjøring

⚠ FORSIKTIG

Før rengjøring må apparatet slås av, kobles fra strømnettet og avkjøles.

Forstøveren og forstøversettet som benyttes, som f.eks. munnstykke, maske, osv., må rengjøres med varmt, men ikke kokende vann etter bruk. Tørk nøye av delene med en myk klut. Sett delene sammen igjen når de er helt tørre, og legg dem i en tørr beholder med tett lokk, eller foreta en desinfeksjon.
Forsikre deg under rengjøringen om at alle rester er fjernet. Under rengjøringen må du ikke bruke stoffer som kan skade hud og slimhinner, eller som det kan være farlig å inhalere.

Bruk en myk og tørr klut til rengjøring av **apparatet** og ikke rengjøringsmiddel som kan lage riper.

Ikke bruk kaustiske rengjøringsmidler. Apparatet må aldri nedsenkes i vann.

⚠ FORSIKTIG

- Pass på at det ikke kommer vann inn i apparatet!
- Apparatet og forstøversettet må ikke vaskes i oppvaskmaskin!
- Du må ikke ta på apparatet med fuktige hender når apparatet er på, det må ikke komme vannsprut på apparatet. Apparatet skal kun brukes i helt tørr tilstand.
- Ikke sprøyt væske inn i ventilasjonsåpningene! Væske som trenger inn kan skade de elektriske delene og andre inhalatordeler og føre til funksjonsfeil.

Kondensvann, stell av slangene

Alt etter omgivelsesbetingelsene kan det danne seg kondensvann i slangen. For å sikre korrekt behandling og forebygge bakteriedannelse er det helt avgjørende at fuktigheten fjernes. Følg denne fremgangsmåten:

- Koble slangen 7 fra forstøveren 8.
- La slangen sitte i på inhalatorsiden 4.
- La inhalatoren være på helt til den gjennomstrømmende luften har fjernet fuktigheten.
- Bytt ut slangen hvis den er svært skitten.

Desinfisering

⚠ FORSIKTIG

Ta hensyn til følgende punkter ved desinfisering av medikamentbeholderen 11 og forstøversettet. Regelmessig desinfisering av enkeltdelene anbefales. Rengjør først medikamentbeholderen 11 og forstøversettet som beskrevet i avsnittet ”Rengjøring”.

Deler	Koking	2 % natriumhypoklorittløsning (NaOCl)
Forstøver	✓	
Munnstykke	✓	
Nesestykke	✓	
Trykkluftslange		✓
Nesedusj (medfølger ikke)	✓	
Masker (silikon)	✓	
Masker (PVC)		✓

Bruk kun den angitte metoden for hver komponent.

Desinfise-ringsmetode	Instruksjoner for gjennomføring
Koking	Legg de aktuelle delene i kokende vann i 5 minutter. Ideelt sett bør det brukes destillert vann for å unngå forurensning og kalkdannelse.
2 % natriumhypoklorittløsning (NaOCl)	Legg de aktuelle delene i en beholder. Dekk alt med en 2 % natriumhypoklorittløsning (NaOCl) (f.eks. desinfeksjonsmiddel Amuchina® fortynnet med destillert vann eller en løsning laget av apoteket). La virke i 15 minutter. Rengjør til slutt alle delene med vann igjen.

Tørking

- Legg enkeltdelene på et tørt, rent og absorberende underlag, og la dem tørke helt (minst fire timer).

Materialbestandighet

- Som alle andre plastdeler utsettes forstøver og forstøversettet for en viss slitasje ved hyppig bruk og hyppig ny hygienisk klargjøring. Dette kan over tid føre til endring av aerosoler og dermed også føre til redusert behandlingseffekt. Vi anbefaler derfor at du skifter ut forstøveren og forstøversettet senest etter ett år hvis delene ikke desinfiseres mer enn 360 ganger i året. Ved hyppig desinfeksjon forkortes delenes levetid tilsvarende.
- Følg punktene nedenfor ved valg av rengjørings- og desinfeksjonsmidler: Bruk et mildt rengjøringsmiddel eller desinfeksjonsmiddel, og følg doseringsangivelsene fra produsenten.

Oppbevaring

- Må ikke oppbevares i våtrom (f.eks. bad) eller transporteres sammen med fuktige gjenstander.
- Oppbevar og transporter produktet beskyttet mot vedvarende direkte solskinn.
- Oppbevar apparatet på et tørt sted, helst i emballasjen.

10. TILBEHØR OG/ELLER RESERVEDELER

For tilbehør og/eller reservedeler se www.beurer.com eller kontakt serviceadressen i ditt land (se liste over serviceadresser). Tilbehør og/eller reservedeler er også tilgjengelig i butikkene.

Betegnelse	Materiale	REF
Forstøversett = Yearpack IH 24 Kids/26 Kids (inneholder munnstykke, silikonmaske til barn, silikonmaske til baby, forstøver, trykkluftslange, filter, vinkelstykke)	 PP/silikon silikon/PP silikon/PP PP/silikon PVC PU PP	601.19
Forstøversett = Yearpack IH 26 Standard (inneholder munnstykke, nesestykke, silikonmaske til voksne, silikonmaske til barn, forstøver, trykkluftslange, filter)	 PP/silikon PP/silikon PVC/aluminium PVC/aluminium PP/silikon PVC PU	601.28

11. FREMGANGSMÅTE VED PROBLEMER

Problemer/ Spørsmål	Mulig årsak/Løsning
Hva må man passe på ved behandling av barn?	1. Når det gjelder spedbarn, må masken dekke munn og nese for å sikre effektiv inhalering.
	2. Hos større barn må også masken dekke munn og nese.
Forstøveren produserer ikke, eller for lite aerosol.	1. For mye eller for lite medikament i forstøveren. Minimum: 2 ml, Maksimum: 8 ml.
	2. Kontroller om dysen er tett. Rengjør dysen om nødvendig (f.eks. ved å skylle den). Ta deretter forstøveren i bruk igjen. **FARE:** De fine hullene må bare stikkes forsiktig gjennom fra undersiden av dysen.
	3. Forstøveren holdes ikke loddrett.
	4. Det er fylt uegnet medikamentvæske til forstøvingen (f.eks. for tyktflytende). Medikamentvæsken må være godkjent av lege.
Produsert mengde er for liten.	Knekk på slangen, tett filter, for mye inhaleringsløsning.
Hva slags medikamenter kan man inhalere?	**Dette må du spørre legen din om.** I utgangspunktet kan man inhalere alle medikamenter som egner seg til, og er godkjent for, inhalasjon.
Det blir litt inhaleringsløsning igjen i forstøveren.	Dette har tekniske grunner og er helt normalt. Avslutt inhalasjonen straks du hører en tydelig endret lyd fra forstøveren.
Hva må man passe på når det gjelder barn?	Når det gjelder spedbarn må masken dekke munn og nese for å sikre effektiv inhalering. Hos sovende personer er forstøving mindre fornuftig, da det i denne situasjonen ikke kommer nok medikament ned i lungene. **Merknad:** Barn skal bare inhalere under tilsyn og ved hjelp fra en voksen person, og barnet må ikke være alene under inhaleringen.
Hvorfor må forstøveren skiftes ut regelmessig?	Det er to grunner til dette: 1. For å sikre et behandlingsmessig effektivt partikkelspekter må dysehullene ikke overskride en viss diameter. På grunn av mekanisk og termisk belastning skjer det en viss slitasje av plasten. Forstøvertilbehøret 9 er spesielt følsomt. Dermed kan også dråpesammensetningen i aerosoler endres, noe som umiddelbart påvirker effektiviteten av behandlingen. 2. I tillegg anbefales regelmessig utskifting av forstøveren av hygieniske grunner.
Trenger alle sin egen forstøver?	Av hygieniske grunner er dette absolutt nødvendig.

12. AVHENDING

Av hensyn til miljøet skal apparatet ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Apparatet skal avhendes i henhold til direktivet om elektrisk og elektronisk avfall – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Hvis du har spørsmål angående dette, kan du henvende deg til de kommunale myndighetene som har ansvar for avfallshåndtering.

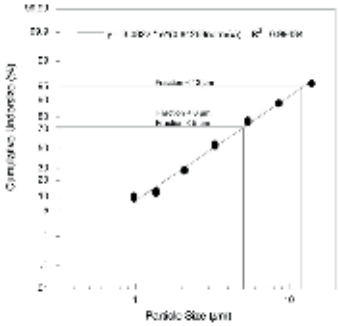
13. TEKNISKE DATA

Modell	IH 26 Kids
Type	IH 26
Mål (B x H x D)	166 x 141 x 149 mm
Vekt	ca. 1,4 kg (med tilbehør)
Arbeidstrykk	ca. 0,5 - 1,45 bar
Fyllevolum forstøver	maks. 8 ml min. 2 ml
Medikamentgjennomstrømning	ca. 0,35 ml/min
Lydtrykk	ca. 52 dBA
Nettilkobling	230 V~; 50 Hz; 230 VA Storbritannia: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Driftsbetingelser	Temperatur: +10 °C til +40 °C Relativ luftfuktighet: 10 % til 95 % Omgivelsestrykk: 700 til 1060 hPa
Lagrings- og transportbetingelser	Temperatur: -25 °C til +70 °C, Relativ luftfuktighet: 10 % til 95 %
Forventet levetid	Du finner informasjon om produktets levetid på hjemmesiden
Aerosolverdier i henhold til EN 27427:2019 er basert på ventilasjonsmønster for voksne med natriumfluorid (NaF):	1) Aerosolkapasitet: 0,11 ml 2) Aerosolkapasitet: 0,07 ml/min 3) Dispensert fyllingsvolum i prosent per min. 3,5 % 4) Restvolum: 1,68 ml 5) Partikkelstørrelse (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrisk standardavvik): 2,03 7) RF (respirabel fraksjon < 5 µm): 75 % 8) Stort partikkelområde (>5 µm): 25 % 9) Middels partikkelområde (2 til 5 µm): 47,8 % 10) Lite partikkelområde (<2 µm): 27,2 %

Serienummeret står på apparatet eller i batterirommet.

Med forbehold om tekniske endringer.

Diagram for partikkelstørrelser



Målingene er gjennomført med en natriumfluoridløsning med en "Next Generation Impactor" (NGI).

Diagrammet kan derfor muligens ikke brukes når det gjelder suspensjoner eller svært seigtflytende medikamenter. Du får nærmere informasjon om dette hos produsenten av medikamentet.

Aerosolverdier er basert på pustemønstre hos voksne og kan avvike for barn og småbarn.

MERKNAD

Hvis anvisningene ikke følges, kan det ikke garanteres at apparatet vil fungere korrekt! Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske endringer for å forbedre og videreutvikle produktet.

Denne enheten og det tilhørende forstøversettet samsvarer med europeisk standard EN 60601-1-2 (gruppe 1, klasse B, samsvarer med CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11) og er underlagt spesielle regler relatert til elektromagnetisk kompatibilitet.

Vær oppmerksom på at bærbart og mobilt HF-kommunikasjonsutstyr kan påvirke dette apparatet. Kontakt kundeservice for nærmere informasjon.

Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet

- Apparatet er beregnet for drift i alle omgivelser som er oppført i denne bruksanvisningen, inkludert i hjemmet.
- I nærheten av elektromagnetisk støy kan apparatet under visse omstendigheter bare brukes i begrenset omfang. Dette kan føre til at apparatet f.eks. svikter.
- Unngå bruk av apparatet rett ved siden av andre apparater, eller med andre apparater i stablet form. Dette kan føre til funksjonsfeil. Hvis det likevel er nødvendig å bruke apparatet som beskrevet ovenfor, må både dette apparatet og de andre apparatene observeres, slik at man kan være sikker på at de fungerer som de skal.
- Bruk av annet forstøversett enn det som er definert, eller stilt til rådighet av produsenten av apparatet, kan føre til økt elektromagnetisk støy eller redusert elektromagnetisk støymotstand og til feilaktig driftsmåte.
- Hold bærbart RF-kommunikasjonsutstyr (inkludert periferiutstyr som antennekabler eller eksterne antenner) på en avstand på minst 30 cm fra alle deler av apparatet, inkludert alle kabler som inngår i leveransen.
- Dersom dette ignoreres, er det fare for at apparatet ikke virker som det skal.

14. GARANTI/SERVICE

Du finner detaljert informasjon om garantien og garantivilkårene på det medfølgende garantiarket.

Informasjon om hendelser

For brukere/pasienter i EU og identiske reguleringssystemer gjelder følgende: Dersom det skulle oppstå en alvorlig hendelse under eller på grunn av bruken av produktet, skal dette rapporteres til produsenten og/eller dennes autoriserte representant samt respektive nasjonale myndighet i det landet der du befinner deg.

Med forbehold om feil og endringer

SUOMI

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja noudata siinä annettuja ohjeita. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta ja laitteen muita käyttäjiä varten.

SISÄLTÖ

1. Pakkauksen sisältö 27
2. Merkkien selitykset 27
3. Tarkoituksenmukainen käyttö 28
4. Varoitukset ja turvallisuusohjeet 28
5. Laitteen ja sumutinsarjan kuvaus 29
6. Käyttöönotto 30
7. Käyttö 30
8. Suodattimen vaihto 31
9. Puhdistus ja hoito 31
10. Lisävarusteet ja/tai varaosat 32
11. Ongelmien ratkaiseminen 32
12. Hävittäminen 33
13. Tekniset tiedot 33
14. Takuu/huolto 34

1. PAKKAUKSEN SISÄLTÖ

Tarkista, että pakkaus on ulkoisesti vahingoittumaton ja että toimitus sisältää kaikki osat. Varmista ennen käyttöä, ettei laitteessa ja sumutinsarjassa (= vuosipakkaus) ole näkyviä vaurioita ja että kaikki pakkausmateriaalit on poistettu. Jos olet epävarma laitteen kunnosta, älä käytä laitetta. Ota yhteyttä jälleenmyyjään tai ilmoitettuun asiakaspalveluosoitteeseen.

Katso laitteen ja sumutinsarjan kuvaus
1 x inhalaattori
1 x sumutin
1 x paineilmaletku
1 x suukappale
1 x vauvojen silikonimaski
1 x lasten silikonimaski
1 x kulmakappale
1 x säilytyslaukku
10 x varasuodatin
1 x tämä käyttöohje

2. MERKKIEN SELITYKSET

Laitteessa sekä sen käyttöohjeessa, pakkauksessa ja tyyppikilvessä käytetään seuraavia symboleita:

⚠ VAROITUS
Kuvaa mahdollisesti uhkaavaa vaaraa. Jos varoitusta ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai erittäin vakava loukkaantuminen.

⚠ HUOMIO
Kuvaa mahdollisesti uhkaavaa vaaraa. Jos varoitusta ei noudateta, seurauksena voi olla lievä tai vähäinen loukkaantuminen.

HUOMAUTUS
Kuvaa mahdollisesti haitallista tilannetta. Jos varoitusta ei noudateta, laite tai jokin sen ympäristössä oleva voi vaurioitua.

	Tyypin BF käyttöosa
	Noudata käyttöohjetta
	Suojausluokan II laite
	Valmistaja
I	Päällä
O	Pois päältä
30 Min. ON / 30 Min. OFF	30 minuutin käytön jälkeen on pidettävä 30 minuutin tauko ennen seuraavaa käyttökertaa.
IP21	Suojattu vierailta esineiltä, joiden halkaisija on ≥12,5 mm, ja pystysuoraan tippuvalta vedeltä.
CE	**CE-merkintä** Tämä tuote täyttää voimassa olevien eurooppalaisten ja kansallisten määräysten vaatimukset.
B A	Pakkausmateriaalin tunnistusmerkintä. A = materiaalin lyhenne, B = materiaalinumero: 1–7 = muovit, 20–22 = paperi ja pahvi
RECYCLE	Irrota pakkauksen osat tuotteesta ja hävitä ne paikallisten määräysten mukaisesti.
	(Sähkö)laitetta ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen seassa.
	Valmistuspäivä
	Lämpötilaraja
%	Kosteus raja
MD	Lääkinnällinen laite
UDI	Unique Device Identifier (UDI) Yksilöllinen laitetunniste
REF	Tuotenumero
SN	Sarjanumero
1	Käytä uudelleen vain yhteen potilaaseen
	Maahantuojan symboli
#	Tyyppinumero
CH REP	Sveitsin valtuutettu edustaja

3. TARKOITUKSENMUKAINEN KÄYTTÖ

Käyttötarkoitus

Inhalaattorit (mukaan lukien kompressorit, ultraääni- ja verkkoinhalaattorit) ovat lääkinnällisiä laitteita, jotka on tarkoitettu nesteiden ja nestemäisten lääkkeiden (aerosolien) sumuttamiseen. Aerosolit muodostuvat tässä laitteessa käyttämällä paineilman ja nestemäisten lääkkeiden yhdistelmää. Aerosolihoito on tarkoitettu ylä- ja alahengitysteiden hoitoon. Lääkärin määräämän tai suositteleman lääkkeen sumuttamisen ja inhaloinnin avulla voidaan ehkäistä hengitystiesairauksia, lieventää niiden sivuvaikutuksia ja nopeuttaa paranemista.

Kohderyhmä

Inhalaattori on tarkoitettu lääketieteelliseen hoitoon kotiympäristössä, ei terveydenhoidon ammattilaisen tiloissa. Inhalaattorin käyttö on mahdollista kaikille yli 6 kuukauden ikäisille henkilöille valvonnassa ja omatoimiseen käyttöön kaikille yli 12-vuotiaille henkilöille.

Laitteen käyttö valvonnan alaisena vaihtelee hoidettavan henkilön kasvojen muodon ja koon mukaan. Siten käyttö on joissain tapauksissa mahdollista vasta myöhemmin valvonnan alaisena. Jos käytät inhalaatiossa maskia, varmista, että maski istuu hyvin eikä peitä silmiä.

Kliininen hyöty

Inhalaatio on useimpien hengityselinten sairauksien yhteydessä tehokkain tapa antaa lääkkeitä.

Edut:

- lääke kulkeutuu suoraan kohde-elimiin
- lääkkeen paikallinen biosaatavuus on huomattavasti suurempi
- systeeminen diffuusio on erittäin vähäistä
- jo hyvin pienet lääkeannokset ovat riittäviä
- nopea ja tehokas hoitovaikutus
- haittavaikutukset ovat paljon vähäisemmät kuin systeemisessä annostelussa
- hengitysteiden kostuttaminen
- (keuhkoputkien) eritteiden irrottaminen ja liuottaminen
- keuhkoputkien lihaskouristusten vähentäminen (spasmolyysi)
- keuhkoputkien limakalvojen turvotuksen tai tulehduksen lievitys
- eritteen poistaminen yskimällä
- ylä- ja alahengitysteiden patogeenien torjunta.

Käyttöaihe

Inhalaattoria voidaan käyttää ylempien ja/tai alempien hengitysteiden sairauksissa.

Esimerkkejä ylähengitysteiden sairauksista:

- nenän limakalvon tulehdus
- allerginen nenän limakalvon tulehdus
- nenän sivuontelotulehdus
- nielun limakalvon tulehdus
- kurkunpään tulehdus.

Esimerkkejä alahengitysteiden sairauksista:

- keuhkoastma
- keuhkoputkitulehdus
- COPD (krooninen keuhkoahtaumatauti)
- keuhkoputken laajentumat
- akuutti trakeobronkiitti
- kystinen fibroosi eli mukoviskidoosi
- keuhkokuume.

Vasta-aiheet

- Sumutinta ei ole tarkoitettu hengenvaarallisten sairauksien hoitoon.
- Alle 12-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset (esim. kykenemätön aistimaan kipua) tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, saavat käyttää laitetta ainoastaan, jos heitä valvotaan tai heille opastetaan laitteen turvallinen käyttö ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät vaarat.
- Laitetta ei saa käyttää henkilöille, jotka ovat liitettyinä hengityskoneeseen ja/tai eivät ole tajuissaan.
- Tarkista käyttämäsi lääkkeen pakkausselosteesta, onko tavanomaisten aerosolihoitolaitteiden käytön yhteydessä havaittu vasta-aiheita.
- Jos laite ei toimi oikein tai jos käytön yhteydessä ilmenee huonovointisuutta tai kipua, lopeta laitteen käyttö välittömästi.

4. VAROITUKSET JA TURVALLISUUSOHJEET

⚠ VAROITUS

- Sumuttimella ei ole merkittävää vaikutusta annostellun lääkkeen tehoon ja turvallisuuteen eikä sitä ole tarkoitettu henkeä uhkaavien tilojen hoitoon.
- Jos laitteen toiminnassa ilmenee häiriöitä, katso lisätietoja luvusta ”Ongelmien ratkaisu”.
- Laitteen käyttö ei korvaa lääkärin määräämää tai antamaa hoitoa. Keskustele siksi aina ensin lääkärisi kanssa, jos koet minkäänlaista kipua tai sairauden tunnetta.
- Jos olet epävarma terveydentilastasi, käänny lääkärin puoleen!
- Jos neste, jota haluat käyttää, ei ole yhteensopiva PP:n, silikonin ja PVC:n kanssa, älä käytä sitä inhalaattorimme kanssa. Jos nesteen mukana toimitetuista tiedoista ei käy ilmi, onko neste yhteensopiva näiden materiaalien kanssa, ota yhteyttä nesteen valmistajaan. Esim. natriumfluoridi on yhteensopiva.
- Hiukkaskoon jakautumiskäyrä, aerodynaamisen halkaisijan massamediaani (MMAD), aerosolin annostelu ja/tai aerosolin annostelunopeus voivat muuttua, jos käytetään muuta lääkettä, suspensiota, emulsiota tai korkeaviskoosista liuosta kuin mitä aerosoliarvojen teknisissä tiedoissa on mainittu.
- Noudata sumuttimen käytössä yleisiä hygieniatoimenpiteitä.
- Käytettävän lääkkeen tyypin ja annostuksen sekä inhalaatiohoitojen tiheyden ja keston suhteen on aina noudatettava lääkärin ohjeita.
- Käytä ainoastaan lääkkeitä, joita lääkärisi tai apteekki on määrännyt tai suositellut.
- Suorita inhalaatiohoito ainoastaan lääkärisi hyväksymällä tavalla terveydentilasi huomioon ottaen.
- Pidä laite käytön aikana etäällä silmistä, sillä sumutettu lääke saattaa olla silmille haitallista.
- Älä käytä laitetta, jos ympärillä on syttyviä kaasuja tai korkea happipitoisuus.
- Laite on sammutettava ja irrotettava pistorasiasta aina ennen jokaista puhdistustoimenpidettä.
- Pidä pakkausmateriaalit lasten ulottumattomissa (tukehtumisvaara).
- Laitetta ei saa missään tapauksessa avata tai korjata, koska tällöin laitteen moitteetonta toimintaa ei voida enää taata. Tämän ohjeen laiminlyönti johtaa takuun raukeamiseen.
- Laite on tarkoitettu ainoastaan yksityiseen kotikäyttöön, ei kaupalliseen käyttöön.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Säilytä johdot ja ilmaletkut pienten lasten ulottumattomissa takertumis- ja kuristumisvaaran välttämiseksi.
- Älä käytä lisäosia, jotka eivät ole valmistajan suosittelemia.
- Laitteen saa kytkeä ainoastaan verkkojännitteeseen, joka vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua arvoa.

- Älä upota laitetta veteen äläkä käytä sitä märkätiloissa. Laitteen sisään ei saa missään tapauksessa päästä nesteitä.
- Suojaa laitetta kovilta iskuilta.
- Älä koskaan koske verkkojohtoon märin käsin, sillä se voi aiheuttaa sähköiskun.
- Älä irrota verkkopistoketta pistorasiasta verkkojohdosta vetämällä.
- Varmista, ettei verkkojohto jää puristuksiin ja ettet taita tai vedä sitä teräväreunaisten esineiden yli tai jätä sitä roikkumaan. Suojaa verkkojohto kuumuudelta. Älä kierrä verkkojohtoa laitteen ympärille sen säilyttämisen tai käytön aikana.
- Suosittelemme rullaamaan verkkojohdon kokonaan auki, jottei se ylikuumene vaarallisesti.
- Jos laitteen verkkojohto vaurioituu, se on hävitettävä asianmukaisesti.
- Laitteen avaaminen aiheuttaa sähköiskuvaaran. Laite on irrotettu verkkovirrasta vain, kun verkkopistoke on irrotettu pistorasiasta.
- Laitteeseen ja sumutinsarjaan ei saa tehdä mitään muutoksia.
- Jos laite on pudonnut, altistunut liialliselle kosteudelle tai vaurioitunut muulla tavoin, sitä ei saa enää käyttää. Jos olet epävarma laitteen kunnosta, ota yhteyttä asiakaspalveluun tai jälleenmyyjään.
- Inhalaattoria saa käyttää vain siihen sopivien Beurer-sumuttimien ja vastaavan Beurer-sumutinsarjan kanssa. Muiden valmistajien sumuttimien ja sumutinsarjojen käyttö saattaa heikentää hoidon tehoa ja joissakin tapauksissa vahingoittaa laitetta.
- Säilytä laite ja sumutinsarja lasten ja kotieläinten ulottumattomissa.

⚠ HUOMIO

- Sähkökatkos, yllättävät häiriöt tai muutoin epäsuotuisat olosuhteet saattavat johtaa laitteen toimimattomuuteen. Siksi on suositeltavaa pitää varalaite tai (lääkärin kanssa sovittu) lääkitys saatavilla.
- Jos tarvitset sovitinta tai jatkojohtoa, niiden on oltava voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisia. Laitteelle ilmoitettua sähkötehoa tai sovittimeen merkittyä enimmäistehoa ei saa ylittää.
- Laitetta ja verkkojohtoa ei saa säilyttää lämmönlähteiden läheisyydessä.
- Laitetta ei saa käyttää tilassa, jossa on aiemmin käytetty suihkutettavia aineita. Tällaiset tilat on tuuletettava ennen hoidon aloittamista.
- Varmista, ettei jäähdytysaukkoihin pääse mitään esineitä.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos siitä kuuluu epätavallista ääntä.
- Hygieniasyistä on ehdottoman välttämätöntä, että laitteen jokainen käyttäjä käyttää omaa sumutinsarjaansa.
- Irrota verkkopistoke aina käytön jälkeen.
- Säilytä laitetta paikassa, jossa se on suojassa sääolosuhteiden vaikutuksilta. Laitetta on säilytettävä sille määrätyissä ympäristöolosuhteissa.

SUOJAUS

- Laitteessa on ylivirtasuoja. Sen saa vaihtaa vain valtuutettu ammattitaitoinen henkilökunta.
- Yleisiä ohjeita

⚠ HUOMIO

- Laitetta saa käyttää ainoastaan:
  - ihmisille
  - käyttötarkoituksen mukaisesti (aerosolin inhalointi) ja tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.
- **Laitteen epäasianmukainen käyttö voi olla vaarallista!**
- Akuuteissa hätätapauksissa ensiapu on tärkeintä.
- Käytä laitteessa lääkkeiden lisäksi ainoastaan tislattua vettä tai keittosuolaliuosta. Muut nesteet voivat vahingoittaa inhalaattoria tai sumutinta.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen tai kliiniseen käyttöön, vaan ainoastaan yksityiseen kotitalouskäyttöön.

Ennen käyttöönottoa

⚠ HUOMIO

- Poista kaikki pakkausmateriaalit ennen laitteen käyttöä.
- Suojaa laitetta pölyltä, lialta ja kosteudelta, äläkä missään tapauksessa peitä laitetta käytön aikana.
- Älä käytä laitetta erittäin pölyisessä ympäristössä.
- Sammuta laite välittömästi, jos se ei toimi tai siinä ilmenee toimintahäiriöitä.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen epäasianmukaisesta tai vääränlaisesta käytöstä.
- Laitetta ei ole tarkoitettu kaupalliseen tai kliiniseen käyttöön, vaan ainoastaan yksityiseen kotitalouskäyttöön.

Korjaaminen

HUOMAUTUS

- Laitetta ei saa missään tapauksessa avata tai korjata, koska tällöin laitteen moitteetonta toimintaa ei voida enää taata. Tämän ohjeen laiminlyönti johtaa takuun raukeamiseen.
- Laitetta ei tarvitse huoltaa.
- Jos laite vaatii korjausta, käänny asiakaspalvelun tai valtuutetun jälleenmyyjän puoleen.

5. LAITTEEN JA SUMUTINSARJAN KUVAUS

Inhalaattori

Asianmukaiset piirustukset ovat sivulla 3.

1	Kantokahva	2	Virtakytkin (takaosassa)
3	Verkkojohto	4	Letkuliitäntä
5	Suodatin ja suodattimen suojus	6	Sumuttimen pidike

Sumutin ja sumutinsarja

7	Paineilmaletku	8	Sumutin
9	Sumutinosa	10	Venttiili
11	Lääkesäiliö	12	Suukappale
13	Lasten silikonimaski	14	Vauvojen silikonimaski
15	Kulmakappale	16	Irrotettava kirahvihahmo
17	Liitoskappale	18	Varasuodatin

HUOMAUTUS

Inhalaattoria voivat käyttää myös aikuiset. Aikuiset voivat käyttää inhalaattorin kanssa nenäsuihkua ja erillistä sumutinsarjaa (sisältää suukappaleen, nenäkappaleen, aikuisten maskin, lasten maskin, sumuttimen, paineilmaletkun ja suodattimen). Ne eivät sisälly inhalaattorin toimitukseen (ei sis.). Nenäsuihkun, nenäkappaleen jne. asianmukainen käyttö kuvataan kuitenkin seuraavassa. Yhteenveto kaikista lisä- ja varaosista on kohdassa «Sumutinsetti ja varaosat».

6. KÄYTTÖÖNOTTO

Laitteen asettelu

Poista laite pakkauksesta. Aseta laite tasaiselle alustalle. Varmista, ettet peitä ilmanvaihtoaukkoja.

6.1 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

HUOMAUTUS

Puhdista ja desinfioi sumutin ja lisävarusteet ennen ensimmäistä käyttökertaa. Katso kohta Puhdistus.

- Sumuttimeen voidaan haluttaessa asettaa liitoskappale 17 ja irrotettava kirahvihahmo 16.
- Kiinnitä paineilmaletku 7 lääkesäiliön 11 alaosaan. A 1
- Kiinnitä paineilmaletkun 7 toinen pää inhalaattorin letkuliitäntään 4 hieman kiertäen. A 2

6.2 Verkkoliitäntä

Laitteen saa kytkeä ainoastaan verkkovirtaan, jonka jännite vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua arvoa.

- Kytke verkkojohdon 3 verkkopistoke sopivaan pistorasiaan.
- Aseta verkkopistoke kunnolla pistorasiaan, jotta laite saa virtaa.

HUOMAUTUS

- Varmista, että laitteen sijoituspaikan lähellä on pistorasia.
- Aseta verkkojohto siten, ettei siihen voi kompastua.
- Kun haluat irrottaa inhalaattorin verkkovirrasta lääkkeen inhaloinnin jälkeen, sammuta ensin laite ja irrota vasta sen jälkeen verkkopistoke pistorasiasta.

7. KÄYTTÖ

⚠ HUOMIO

- Hygieniasyistä on ehdottoman välttämätöntä puhdistaa sumutin 8 ja lisävarusteet jokaisen käyttökerran jälkeen sekä desinfioida ne päivän viimeisen käytön jälkeen.
- Lisävarusteosat on tarkoitettu ainoastaan henkilökohtaiseen käyttöön. Eri henkilöt eivät saa käyttää samoja lisävarusteosia.
- Jos hoitoon sisältyy useampien erilaisten lääkkeiden inhalointi peräjälkeen, sumutin 8 on huuhdeltava jokaisen käytön jälkeen lämpimällä vesijohtovedellä. Katso kohta Puhdistus ja desinfiointi.
- Noudata tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita vaihtaessasi suodatinta.
- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että letku on tiukasti kiinni inhalaattorissa 4 ja sumuttimessa 8.
- Tarkista ennen käyttöä, että laite toimii asianmukaisesti. Kytke sitä varten inhalaattori sekä siihen liitetty tyhjä sumutin lyhyeksi aikaa päälle. Jos sumuttimesta 8 tulee tarkistusvaiheessa ilmaa, laite toimii oikein.

7.1 Sumuttimen suutinosan liittäminen

- Avaa sumutin 8 kääntämällä lääkesäiliön 11 yläpuolista osaa vastapäivään. Aseta sumutinosa 9 lääkesäiliöön 11.
- Varmista, että lääkkeensyötön kartiomainen kappale on kiinnitetty hyvin sumuttimen 8 sisällä olevaan ilmajohtoon.

7.2 Sumuttimen täyttäminen

- Kaada isotonista keittosuolaliuosta tai lääkettä suoraan lääkesäiliöön 11. Varo täyttämästä säiliötä liian täyteen! Suurin sallittu täyttömäärä on 8 ml. B
- Käytä ainoastaan lääkärisi määräämiä lääkkeitä sekä kysy lääkäriltä sinulle suositeltava inhalaation kesto ja määrä.
- Jos määrätty lääkeannos on alle 2 ml, lisää isotonista keittosuolaliuosta, kunnes määrä on vähintään 4 ml. Ohentaminen on tarpeen myös silloin, kun lääke on sakeaa. Noudata lääkärisi antamia ohjeita.

7.3 Sumuttimen sulkeminen

- Sulje sumutin 8 kääntämällä lääkesäiliön 11 yläpuolista osaa myötäpäivään. Varmista, että osat on yhdistetty toisiinsa oikein.

7.4 Venttiilin liittäminen

- Paina sininen venttiili 10 sille tarkoitettuun sumuttimen yläpuolella olevaan aukkoon 8.

HUOMAUTUS

Venttiilijärjestelmän ansiosta lääke kulkeutuu paremmin keuhkoihin. Käytä venttiiliä 10 vain suukappaleen 12 kanssa. Älä koskaan käytä sitä maskien 13 14 tai nenäkappaleen [ei sis.] kanssa.

7.5 Varusteiden yhdistäminen sumuttimeen

- Yhdistä haluamasi varuste sumuttimeen 8. Suukappale 12 tai nenäkappale [ei sis.] voidaan kiinnittää suoraan. Lasten maski 13 ja vauvojen maski 14 täytyy kiinnittää sumuttimeen kulmakappaleen 15 avulla.

HUOMAUTUS

Hengitys suukappaleen kautta on tehokkain hoitomuoto. Maskin käyttöä suositellaan vain, jos suukappaleen käyttö ei ole mahdollista (esimerkiksi lapsilla, jotka eivät vielä osaa hengittää suukappaleen avulla).
Jos käytät hoidossa maskia, varmista, että maski istuu hyvin ja ettei se peitä silmiä.

- Irrota ennen käyttöä sumutin 8 pidikkeestä 6 vetämällä sitä ylöspäin.
- Käynnistä inhalaattori virtakytkimestä 2 .
- Sumuttimesta virtaava sumumainen suihku osoittaa, että laite toimii oikein.

7.6 Hoito

- Pidä hoidettavaa vauvaa tai lasta mahdollisimman pystyssä asennossa. Älä käytä laitetta hoidettavan vauvan tai lapsen ollessa makuuasennossa.
- anhempien lasten ja aikuisten on istuttava käytön aikana ryhdikkäästi mutta rennosti pöydän ääressä eikä nojatuolissa, jotta hengitystiet pysyvät täysin avoinna ja hoito on tehokkaampaa.
- Hengitä sumuun sekoittunutta lääkeainetta syvään.

⚠ HUOMIO

Laite ei sovellu jatkuvaan käyttöön. Laite tulee sammuttaa 30 minuutin käytön jälkeen 30 minuutin ajaksi.

HUOMAUTUS

Pidä sumutinta hoidon aikana suorassa (pystysuorassa), sillä muuten sumutus ei toimi eikä laitteen moitteetonta toimintaa voida taata.

⚠ HUOMIO

Eteeriset kasviöljyt, yskänlääkkeet, kurlausvedet sekä hierottaviksi tai höyryhengitykseen tarkoitetut tipat eivät pääsääntöisesti sovellu inhaloitaviksi inhalaattorin avulla. Nämä aineet ovat usein

sakeita ja voivat heikentää laitteen asianmukaista toimintaa sekä alentaa siten käytön tehokkuutta pysyvästi. Eteerisiä öljyjä sisältävät lääkkeet saattavat aiheuttaa keuhkoputkien yliherkkyydestä kärsiville henkilöille akuutin keuhkoputkikouristuksen (äkillinen keuhkoputkien supistuminen, josta seuraa hengitysvaikeuksia). Käänny lääkärisi puoleen tai kysy asiasta apteekista!

7.7 Inhalaation lopettaminen

Inhalaatio voidaan lopettaa, jos sumua tulee enää epäsäännöllisesti tai jos laitteen ääni muuttuu inhaloinnin aikana.

- Sammuta inhalaattori hoidon jälkeen virtakytkimestä 2 ja irrota se verkkovirrasta.
- Aseta sumutin 8 käytön jälkeen takaisin pidikkeeseensä 6.

7.8 Puhdistaminen

Katso kohta ”Puhdistus ja hoito”.

8. SUODATTIMEN VAIHTO

Normaaleissa käyttöolosuhteissa ilmansuodatin tulee vaihtaa noin 200 käyttötunnin tai yhden vuoden jälkeen. Tarkista ilmansuodattimen kunto säännöllisesti (noin 10–12 sumutuskerran välein). Jos suodatin on erittäin likainen tai tukkeutunut, vaihda se uuteen. Myös kastunut suodatin on vaihdettava uuteen.

⚠ HUOMIO

- Älä yritä puhdistaa käytettyä suodatinta tai käyttää sitä uudelleen!
- Käytä ainoastaan valmistajan alkuperäistä suodatinta. Muutoin inhalaattori voi vahingoittua eikä hoidon riittävää tehokkuutta voida taata.
- Ilmansuodatinta ei saa korjata tai huoltaa käytön aikana.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman suodatinta.

Vaihda suodatin seuraavalla tavalla:

⚠ HUOMIO

- Sammuta laite ja irrota se verkkovirrasta.
- Anna laitteen jäähtyä.

1. Irrota suodattimen suojus 5 vetämällä sitä ylöspäin. C

HUOMAUTUS

Jos suodatin jää laitteeseen suodattimen suojuksen irrottamisen jälkeen, irrota suodatin laitteesta pinseteillä tai vastaavalla apuvälineellä.

2. Aseta uusi suodatin ja suodattimen suojus 5 takaisin paikalleen.
3. Tarkista, että osat ovat kunnolla paikoillaan.

9. PUHDISTUS JA HOITO

Sumutin ja sumutinsarja

⚠ VAROITUS

Noudata seuraavia hygieniaohjeita terveysriskien välttämiseksi.

- Sumutin 8 ja sumutinsarjan muut osat ovat uudelleenkäytettäviä. Huomaa, että erilaiset käyttötarkoitukset edellyttävät erilaisia puhdistustoimenpiteitä ja hygieenisiä uudelleenkäsittelytoimia.

HUOMAUTUS

- Älä puhdista sumutinta tai sumutinsarjaa harjalla tai vastaavalla esineellä, sillä se saattaa vaurioittaa laitteen ja/tai sumutinsarjan korjauskelvottomaksi eikä hoidon tehoa voida tällöin enää taata.
- Jos kuulut korkean riskin ryhmään (esim. kystistä fibroosia sairastavat potilaat), kysy lääkäriltäsi muista välttämättömistä hygieniatoimenpiteistä (käsihygienia sekä lääkkeiden tai inhalaatioliuosten käsitteleminen).
- Varmista, että osat kuivuvat kunnolla aina puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen. Kosteusjäämät voivat lisätä bakteerien muodostumisen riskiä.

Valmistelu

- Kaikki sumuttimen 8 osat sekä käytetyn sumutinsarjan muut osat tulee puhdistaa lääkejäämistä ja epäpuhtauksista jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Tätä varten sumutin 8 on purettava osiin.
- Irrota suukappale 12, maski 13 14 tai nenäkappale sumuttimesta.
- Pura nenäkappale osiin, jos olet käyttänyt sitä yhdessä mukavuusosan kanssa.
- Pura sumutin kääntämällä lääkesäiliön 11 yläpuolista osaa vastapäivään.
- Irrota sumutinosa 9 lääkesäiliöstä 11.
- Irrota venttiili 10 vetämällä se irti sumuttimesta 8.
- Kokoa laite uudelleen päinvastaisessa järjestyksessä.

Puhdistus

⚠ HUOMIO

Sammuta laite, irrota se verkkovirrasta ja anna sen jäähtyä aina ennen puhdistusta.

Sekä sumutin että käytetty sumutinsarja, kuten suukappale, maski, on puhdistettava kuumalla muttei kiehuvalla vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen. Kuivaa osat huolellisesti pehmeällä liinalla. Kiinnitä täysin kuivuneet osat toisiinsa ja aseta ne kuivaan, umpinaiseen säiliöön, tai siirry osien desinfiointiin.
Varmista puhdistuksen jälkeen, ettei laitteeseen ole jäänyt ainetta. Älä missään tapauksessa käytä aineita, jotka saattavat olla myrkyllisiä joutuessaan kosketuksiin ihon tai limakalvojen kanssa, nieltäessä tai sisään hengitettäessä.

Puhdista **laite** pehmeällä, kuivalla liinalla ja hankaamattomalla pesuaineella.

Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita äläkä koskaan pidä laitetta veden alla.

⚠ HUOMIO

- Varmista, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä.
- Älä puhdista laitetta ja sumutinsarjaa astianpesukoneessa.
- Verkkovirtaan kytkettyyn laitteeseen ei saa koskea märin käsin, eikä laitteen päälle saa roiskua vettä. Laitetta saa käyttää vain sen ollessa täysin kuiva.
- Älä ruiskuta mitään nesteitä ilmanvaihtoaukkoihin. Inhalaattoriin joutuneet nesteet voivat vaurioittaa laitteen sähköosia tai muita osia ja johtaa toimintahäiriöön.

Kondenssivesi, letkun huolto

Käyttöolosuhteista riippuen letkuun voi kertyä kondenssivettä. Laitteesta on ehdottomasti poistettava kosteus, jotta voidaan välttää bakteerien muodostuminen ja taata moitteeton hoito. Toimi seuraavalla tavalla:

- Irrota letku 7 sumuttimesta 8.
- Jätä letku kiinni inhalaattoriin 4.
- Pidä inhalaattoria niin kauan päällä, kunnes kosteus on poistunut letkun läpi virtaavan ilman vaikutuksesta.
- Jos letku on erittäin likainen, vaihda se uuteen.

Desinfiointi

⚠ HUOMIO

Noudata lääkesäiliön 11 ja sumutinsetin desinfioinnissa seuraavia ohjeita. Yksittäiset osat suositellaan desinfioimaan säännöllisesti. Puhdista ensin lääkesäiliö 11 ja sumutinsetti kohdassa ”Puhdistus” kuvatulla tavalla.

Osat	Keittäminen	2 % natriumhypokloriittiliuos (NaOCl)
Sumutin	✓	
Suukappale	✓	
Nenäkappale	✓	
Paineilmaletku		✓
Nenäsuihku (ei sis.)	✓	
Maskit (silikoni)	✓	
Maskit (PVC)		✓

Käytä ainoastaan kullekin osalle määritettyä menetelmää.

Desinfiointimenetelmä	Toimenpideohjeet
Keittäminen	Aseta kyseiset osat 5 minuutiksi kiehuvaan veteen. Käytä mieluiten tislattua vettä epäpuhtauksien ja kalkin muodostumisen ehkäisemiseksi. Osia ei saa päästää kosketuksiin kattilan kuuman pohjan kanssa.
2 % natriumhypokloriittiliuos (NaOCl)	Aseta kyseiset osat säiliöön. Peitä kaikki osat 2-prosenttisella natriumhypokloriittiliuoksella (NaOCl) (esim. tislatulla vedellä laimennettu Amuchina® -desinfiointiaine tai apteekin valmistama liuos). Anna vaikuttaa 15 minuuttia. Puhdista lopuksi kaikki osat uudelleen vedellä.

Kuivaus

- Aseta yksittäiset osat kuivalle, puhtaalle ja imukykyiselle alustalle ja anna niiden kuivua kokonaan (vähintään 4 tuntia).

Materiaalien kestävyys

- Kaikkien muoviosien tavoin sumutin ja sumutinsarjan muut osat altistuvat toistuvan käytön ja hygieniasyistä suoritettavan uudelleenkäsittelyn vuoksi tietylle kulumiselle. Tämä voi ajan myötä johtaa aerosolin muuttumiseen ja siten myös hoidon tehokkuuden alenemiseen. Siksi suosittelemme sumuttimen ja sumutinsetin vaihtamista viimeistään vuoden kuluttua, jos osia ei desinfioida useammin kuin 360 kertaa vuodessa. Usein tapahtuva desinfiointi lyhentää osien käyttöikää vastaavasti.
- Huomioi seuraavat asiat puhdistus- ja desinfiointiaineiden valinnassa: Käytä vain mietoa puhdistus- tai desinfiointiainetta, ja annostele se valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Säilytys

- Älä säilytä laitetta kosteissa tiloissa (esim. kylpyhuoneessa) äläkä kuljeta sitä yhdessä märkien esineiden kanssa.
- Säilytä ja kuljeta laitetta suojattuna pitkäaikaiselta ja suoralta auringonvalolta.
- Säilytä laite kuivassa paikassa, mieluiten alkuperäispakkauksessaan.

10. LISÄVARUSTEET JA/TAI VARAOSAT

Lisävarusteita ja/tai varaosia on saatavana osoitteesta www.beurer.com tai ottamalla yhteyttä paikalliseen asiakaspalveluun (asiakaspalveluosoitteiden luettelo). Lisävarusteita ja/tai varaosia on saatavana myös jälleenmyyjältä.

Nimike	Materiaali	TUOTENUMERO
Sumutinsarja = vuosipakkaus IH 24 Kids / 26 Kids (sisältää suukappaleen, lasten silikonimaskin, vauvojen silikonimaskin, sumuttimen, paineilmaletkun, suodattimen, kulmakappaleen)	 PP/silikoni silikoni/PP silikoni/PP PP/silikoni PVC PU PP	601.19
Sumutinsarja = vuosipakkaus IH 26 Standard (sisältää suukappaleen, nenäkappaleen, aikuisten silikonimaskin, lasten silikonimaskin, sumuttimen, paineilmaletkun, suodattimen)	 PP/silikoni PP/silikoni PVC/alumiini PVC/alumiini PP/silikoni PVC PU	601.28

11. ONGELMIEN RATKAISEMINEN

Ongelma/kysymys	Mahdollinen syy/ratkaisu
Mitä on huomioitava vauvojen ja lasten suhteen?	1. Vauvoilla maskin pitää peittää suu ja nenä inhalaation tehokkuuden varmistamiseksi.
	2. Myös lapsilla maskin pitää peittää suu ja nenä.
Sumutin tuottaa liian vähän tai ei lainkaan aerosolia.	1. Sumuttimessa on liikaa tai liian vähän lääkettä. Vähintään: 2 ml, enintään: 8 ml.
	2. Tarkista suutin tukosten varalta. Puhdista suutin tarvittaessa (esim. huuhtelemalla). Ota sumutin sitten uudelleen käyttöön. **HUOMIO:** Puhdista pienet aukot varovasti pistelemällä vain suuttimen alapuolelta.
	3. Sumutinta ei ole pidetty pystysuorassa asennossa.
	4. Sumuttimeen on lisätty laitteeseen soveltumatonta lääkenestettä (esim. liian sakeaa nestettä). Lääkenesteen on oltava lääkärin määräämää.
Sumutuksen teho on riittämätön.	Letkussa on taitos, suodatin on tukossa tai inhalaatioliuosta on liikaa.
Mitä lääkkeitä inhalaatiohoidossa voi käyttää?	**Keskustele lääkärisi kanssa.** Pääsääntöisesti laitteella voi inhaloida kaikkia inhaloitaviksi soveltuvia ja hyväksyttyjä lääkkeitä.
Sumuttimeen jää inhalaatioliuosta.	Tämä johtuu teknisistä syistä ja on normaalia. Lopeta inhalaatio heti, kun sumutuksesta aiheutuva ääni muuttuu selvästi.

Ongelma/kysymys	Mahdollinen syy/ratkaisu
Mitä on huomioitava lasten suhteen?	Lapsilla maskin pitää peittää suu ja nenä inhalaation tehokkuuden varmistamiseksi. Sumuttimen käyttö nukkuville henkilöille ei ole suositeltavaa, sillä lääkettä ei kulkeudu keuhkoihin riittävästi. **Huomautus:** Inhalaation on tapahduttava aikuisen valvonnassa ja avustuksella, eikä lasta saa jättää yksin.
Miksi sumutin täytyy vaihtaa säännöllisesti?	Siihen on kaksi syytä: 1. Jotta hiukkasten koostumus olisi hoidollisesti mahdollisimman tehokas, suuttimen aukkojen koko ei saa ylittää tiettyä halkaisijaa. Mekaaninen ja lämmön aiheuttama rasitus altistavat muovia tietylle kulumiselle. Sumutinosa 9 on erityisen herkkä. Tällöin aerosolin pisaroiden koostumus voi muuttua, mikä vaikuttaa hoidon tehokkuuteen välittömästi. 2. Lisäksi sumuttimen säännöllistä vaihtoa suositellaan hygieniasyistä.
Tarvitseeko jokainen käyttäjä oman sumuttimen?	Hygieniasyistä se on ehdottoman välttämätöntä.

12. HÄVITTÄMINEN

Ympäristösyistä laitetta ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana.
Hävitä laite EY:n antaman sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan WEEE-direktiivin (Waste Electrical and Electronic Equipment) mukaisesti.
Lisätietoja jätteiden hävittämisestä saa paikallisilta jätehuoltoviranomaisilta.

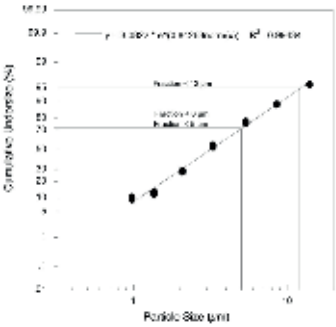
13. TEKNISET TIEDOT

Malli	IH 26 Kids
Tyyppi	IH 26
Mitat (L x K x S)	166 x 141 x 149 mm
Paino	noin 1,4 kg (mukana lisävarusteet)
Työpaine	noin 0,5 - 1,45 bar
Sumuttimen täyttötilavuus	enint. 8 ml väh. 2 ml
Lääkevirtaus	noin 0,35 ml/min
Äänenpaine	noin 52 dBA
Verkkoliitäntä	230 V~; 50 Hz; 230 VA UK: 240 V~; 50 Hz; 240 VA
Käyttöolosuhteet	Lämpötila: +10–+40 °C Suhteellinen ilmankosteus: 10–95 % Ympäristön ilmanpaine: 700–1 060 hPa
Säilytys- ja kuljetusolosuhteet	Lämpötila: -25–+70 °C Suhteellinen ilmankosteus: 10–95 %
Odotettu käyttöikä	Tietoja tuotteen käyttöiästä on verkkosivulla
Standardin EN 27427:2019 mukaiset aerosoliarvot, jotka perustuvat aikuisten hengitysmalleihin natriumfluoridilla (NaF):	1) Aerosolin anto: 0,11 ml 2) Aerosolin antonopeus: 0,07 ml/min 3) Annettu täyttötilavuus, prosentti/min. 3,5 % 4) Jäännöstilavuus: 1,68 ml 5) Hiukkaskoko (MMAD): 3,07 µm 6) GSD (geometrinen vakiopoikkeama): 2,03 7) RF (murtoluku < 5 µm): 75 % 8) Suuri hiukkasalue (>5 µm): 25 % 9) Keskisuuri hiukkasalue (2–5 µm): 47,8 % 10) Pieni hiukkasalue (<2 µm): 27,2 %

Löydät sarjanumeron laitteesta tai paristokotelosta.

Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

Hiukkaskokojen kaavio



Mittaukset on suoritettu natrium-fluoridiliuoksella Next Generation Impactor (NGI) -laitteella.
Kaaviota ei sen vuoksi voida välttämättä soveltaa lääkeseoksiin tai erittäin sakeisiin lääkkeisiin. Lisätietoa saat kyseisen lääkkeen valmistajalta.
Aerosoliarvot perustuvat aikuisten hengitysmalleihin, ja ne vaihtelevat todennäköisesti lasten ja pikkulasten välillä.

HUOMAUTUS

Jos laitetta käytetään muissa kuin tuote-erittelyssä määritellyissä olosuhteissa, sen moitteetonta toimintaa ei voida taata. Pidätämme oikeudet tuotteen parantamisesta ja kehittämisestä aiheutuviin teknisiin muutoksiin. Tämä laite ja sen sumutinsarja vastaavat eurooppalaista standardia EN 60601-1-2 (ryhmä 1, luokka B, vastaa standardien CISPR 11, IEC 61000-3-2, IEC 61000-3-3, IEC 61000-4-2, IEC 61000-4-3, IEC 61000-4-4, IEC 61000-4-5, IEC 61000-4-6, IEC 61000-4-7, IEC 61000-4-8, IEC 61000-4-11 vaatimuksia), ja ne noudattavat erityisiä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevia varotoimenpiteitä.
Huomioi, että kannettavat ja siirrettävät HF-viestintälaitteet voivat vaikuttaa tähän laitteeseen. Saat lisätietoa ilmoitetusta asiakaspalveluosoitteesta.

Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat huomautukset

- Laite soveltuu käytettäväksi kaikissa tässä käyttöohjeessa mainituissa ympäristöissä kotiympäristö mukaan lukien.
- Laitteen käytettävyys saattaa olla rajallista, jos käytön aikana ilmenee sähkömagneettisia häiriöitä. Tämän seurauksena laite voi lakata toimimasta.
- Vältä laitteen käyttöä muiden laitteiden välittömässä läheisyydessä tai päällekkäin muiden laitteiden kanssa, sillä se voi johtaa laitteen virheelliseen toimintaan. Jos edellä mainittu käyttötapa on kuitenkin välttämätön, tätä laitetta ja muita laitteita on tarkkailtava niiden asianmukaisen toiminnan varmistamiseksi.

- Muun kuin tämän laitteen valmistajan hyväksymän ja toimittaman sumutinsarjan käyttö voi lisätä sähkömagneettisten häiriöiden määrää tai vähentää laitteen sähkömagneettista häiriönsietoa ja johtaa laitteen virheelliseen toimintaan.
- Pidä kannettavia radiotaajuutta käyttäviä viestintälaitteita (myös oheislaitteita, kuten antennikaapeleita ja ulkoisia antenneja) vähintään 30 cm:n etäisyydellä laitteen kaikista osista, mukaan lukien kaikki mukana toimitetut johdot.
- Tämän ohjeen laiminlyönti voi heikentää laitteen suorituskykyä.

14. TAKUU/HUOLTO

Tarkempia tietoja takuusta ja takuuehdoista löytyy mukana toimitetusta takuulomakkeesta.

Vakavista vaaratilanteista ilmoittamista koskeva huomautus

Euroopan unionissa ja vastaavissa hallintojärjestelmissä käyttäjää / potilasta koskee seuraava: Mikäli tuotteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava vaaratilanne, siitä on ilmoitettava valmistajalle ja/tai hänen valtuuttamalleen henkilölle sekä sen jäsenvaltion kansalliselle viranomaiselle, johon olet sijoittautunut.

Pidätämme oikeuden muutoksiin emmekä vastaa mahdollisista virheistä

UK Importer: Beurer UK Ltd., Suite 16, Stonecross Place, Stonecross Lane North, WA3 2SH Lowton, United Kingdom

Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany • www.beurer.com
www.beurer-healthguide.com • www.beurer-gesundheitsratgeber.com

CE 0483

601.18_IH26Kids_2025-11-04_07_IM1b_BEU_MDR